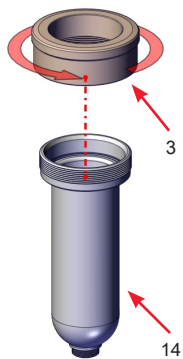
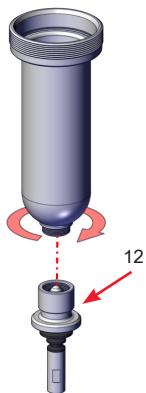


EN	OTD Test Cell User Guide.....	6
AR	رابط خا لة لمدخ تسم ل ل د	10
CN	OTD 测试容器用户指南	14
CZ	OTD Zkoušeč kalibrace.....	18
DE	OTD-Kalibrierungsprüfer	22
ES	Guía del usuario sobre ensayo de celda con el equipo de pruebas OTD	26
FI	OTD-testikennon käyttöopas	30
FR	Guide de l'utilisateur de la cellule d'essai pour appareil de test de OTD	34
HU	OTD vizsgálócella felhasználói útmutató	38
IT	Cella di test OTD – Guida per l'utente	42
JA	OTD校正チエツカー.....	46
KO	OTD 테스트 셀 사용 설명서	50
NL	Gebruikershandleiding voor OTD-testcel	54
NO	Brukerhåndbok for OTD-testcelle.....	58
PL	Instrukcja obsługi celki pomiarowej OTD	62
PT	OTD Verificador de Calibração	66
RO	Ghid de utilizare a celulei de test OTD	70
RU	Руководство пользователя испытательной ячейки OTD	74
SK	OTD Kalibrasyon Kontrol Cihazı.....	79
SV	Användarhandbok för OTD-provcell	83
TR	OTD Kalibrasyon Kontrol Cihazı.....	87

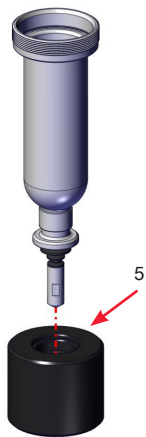
1



2



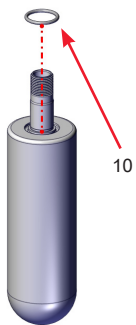
3



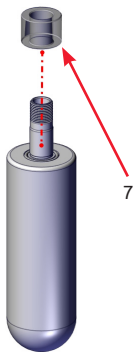
4



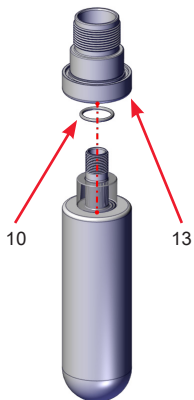
5



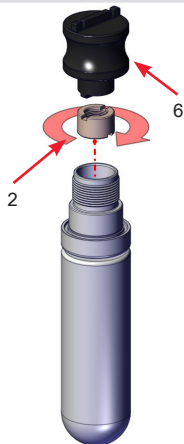
6



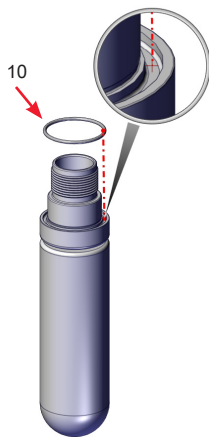
7



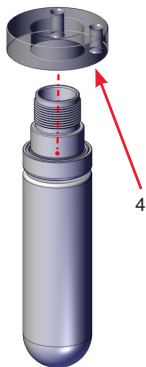
8



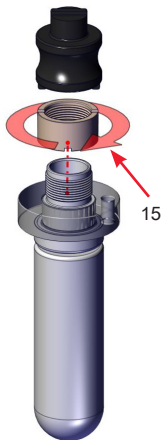
9



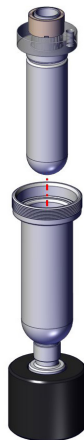
10



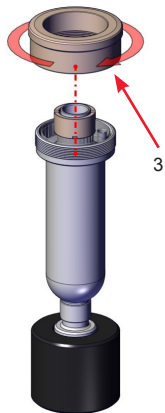
11



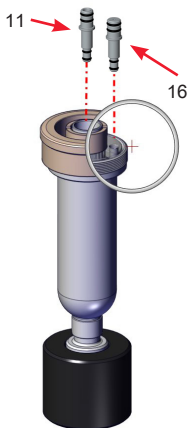
12



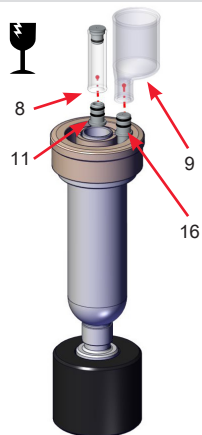
13



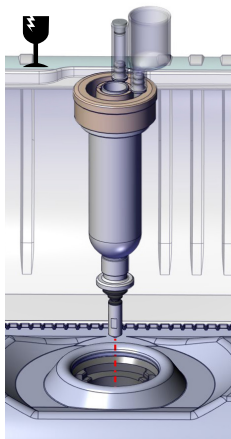
14



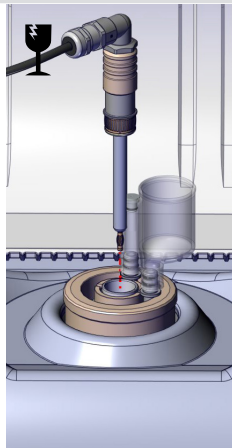
15

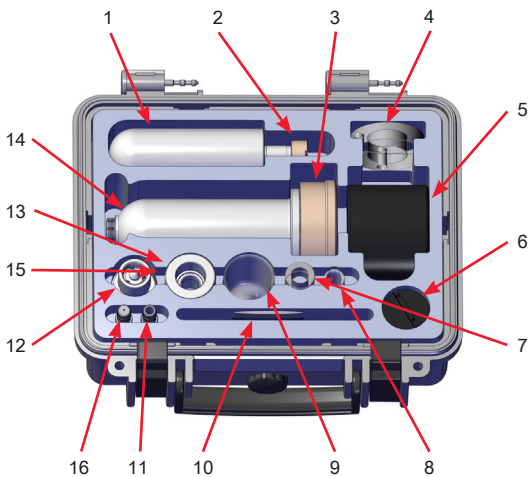


16

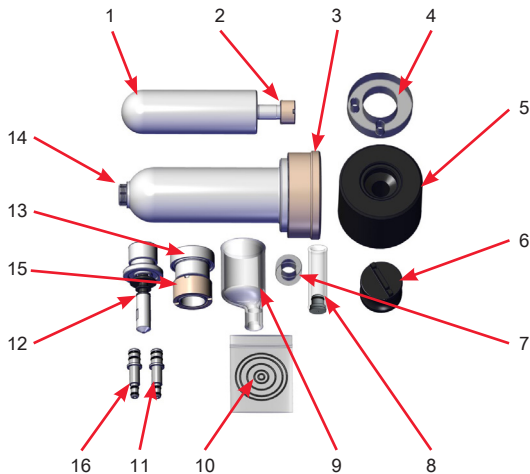


17





Test Cell Components



No.	Description	No.	Description
1	Inner Electrode	9	Funnel (Glass)
2	Inner Nut	10	O-ring Kit
3	Captive Nut	11	Riser Pipe
4	Guard Insulator (Glass)	12	Drain valve
5	Test Cell Stand	13	Electrode Guard
6	Test Cell Key	14	Outer Electrode
7	Measure Insulator (Glass)	15	Guard Nut
8	Oil Sight (Glass)	16	Filler pipe

Safety

- The Test Cell is for use only with a Megger OTD.
- Do not move a Megger OTD with a Test Cell installed.
- Make sure that the Test Cell is at a safe temperature before it is handled.
- Glass components are fragile and will produce small shards of glass if damaged. Take extreme care not to knock the Test Cell or the glass components when handled. If the cell has been knocked, glass splinters are likely to be encountered when it is dismantled.
- The Test Cell may be coated in oil. For safe handling precautions refer to the Material Safety Data Sheet (MSDS) for the oil being tested, and any cleaning products used. Avoid contact with the oil and cleaning solvents.

Refer to the Test Cell User Guide before the Test Cell is used, and obey all safety warnings.



Do not dispose of this product to landfill at the end of its life.

Glass and steel can be recycled. Contact your local authority for details.

Test Cell Assembly Notes

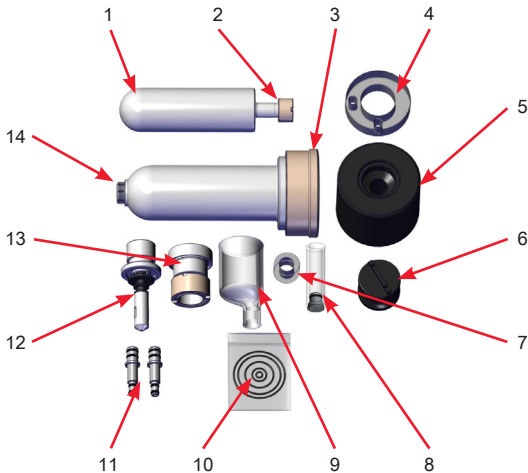
Important: After assembly the Test Cell must be calibrated before use (see the OTD User Guide).

- Prepare a clean work area and wear lint-free cotton gloves
- Clean components **must** not be touched with bare hands
- Before assembly, all components must be correctly cleaned, as per the test standard
- Damage to the glass components will degrade the Test Cell performance
- Damage to the electrode mirror finish will degrade the Test Cell performance
- Use the Test Cell key to tighten or release the two nuts at the top of the Test Cell. Do not over-tighten (finger-tight only).
- Whenever possible keep the Test Cell on its stand when it is not installed in the instrument. The Test Cell must be kept vertical when assembled to prevent internal glass components being damaged
- Make sure that the Test Cell stand is placed where it cannot be knocked over
- If the Test Cell is contaminated, subsequent oil test measurements will be compromised
- Dispose of old or damaged Test Cells in accordance with local regulations
- Do not contaminate O-rings with cleaning fluid
- Make sure that all components have been correctly installed

Follow the step by step guide on page 2 to 4. Where required further instructions are detailed here:

Image	Assembly Instruction Notes
4	Make sure the O-ring is seated correctly.
5	Make sure the O-ring is seated correctly.
7	If installed, remove the nut from the Electrode Guard. Install the O-ring to the underside of the Electrode Guard. Make sure the O-ring is seated correctly and remains in place.
8	Screw nut on finger tight only.
9	Make sure the O-ring is seated correctly.
10	The Guard Insulator can go on one way.
11	Screw nut on finger tight only.
12	Take care to not let the two electrodes come into contact when the inner electrode is put into the outer electrode. Make sure that the Guard Insulator goes in straight, do not move from side to side.
13	Screw nut on finger tight only.
14	Firmly push the two oil pipes into place. The two O-rings must go into the glass. Make sure that they go in straight, do not move from side to side.
15	If required the funnel and sight glass can be installed when the Test Cell is in the Test Chamber.

مكونات خلية الاختبار



الوصف	الرقم	الوصف	الرقم
المدخنة	9	القطب الداخلي	1
مجموعة الحلقات الدائرية	10	صامولة الداخلي	2
أنابيب رفع الزيت	11	صامولة مُقيدة	3
المُشغّل	12	عازل الحماية (زجاج)	4
واقى القطب	13	حامل خلية الاختبار	5
القطب الخارجي	14	مفتاح خلية الاختبار	6
صامولة	15	عازل القياس (زجاج)	7
أنبوب حشو	16	منظر الزيت (زجاج)	8

السلامة

- تأكد من أن خلية الاختبار في درجة حرارة آمنة للمس قبل التعامل معها
 - قد تصبح خلية الاختبار مغطاة بالزيت. ارجع إلى ورقة بيانات سلامة المواد (MSDS) الخاصة بالزيت الجاري اختباره لمعرفة التعامل الآمن واحتياطات التنظيف. تجنب ملامسة الزيت
 - ارتد قفازات مناسبة للتعامل مع خلية الاختبار، للحفاظ على نظافتها وحماية المستخدم من ملامسة الزيت
 - توخ الحرص الشديد عند تركيب خلية الاختبار أو ملئها أو إزالتها أو تنظيفها. إن المكونات الزجاجية سهلة الكسر. يمكن أن تنتج شظايا حادة جدًا جراء ثلث الزجاج
 - لا يُستخدم إلا مع أداة OTD من Megger
 - استبدل أي مكونات بالية أو تالفة لخلية الاختبار بقطع غيار Megger الأصلية فقط.
- لا تتخلص من هذا المنتج بأمكان دفن النفايات في نهاية عمره الافتراضي. حيث يمكن إعادة تدوير الزجاج والصلب. اتصل بالسلطة المحلية لمعرفة التفاصيل.



ملاحظات مجموعة خلية الاختبار

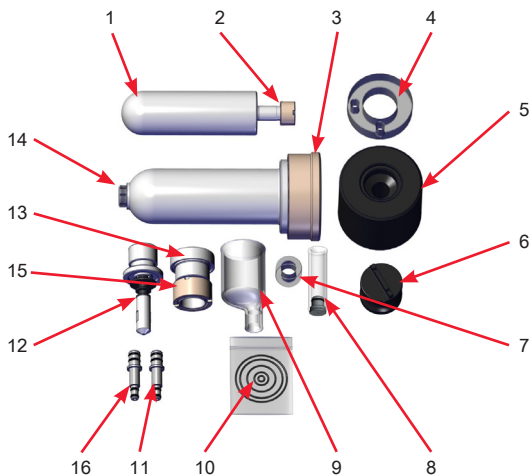
مهم: بعد التجميع، تجب معايرة خلية الاختبار قبل الاستخدام (راجع دليل مستخدم OTD).

- قم بإعداد منطقة عمل نظيفة وارند قفازات قطنية خالية من النسالة
- يجب **عدم** لمس المكونات النظيفة بيدين مجردتين
- قبل التجميع، يجب تنظيف جميع المكونات بالشكل الصحيح، وفقاً لمعيار الاختبار
- سيؤدي التلف الذي يلحق بالمكونات الزجاجية إلى انخفاض أداء خلية الاختبار
- سيؤدي التلف الذي يلحق بالطبقة اللامعة لمرآة القطب إلى انخفاض أداء خلية الاختبار
- استخدم مفتاح خلية الاختبار لإحكام ربط الصامولتين الموجودتين بأعلى خلية الاختبار أو فكهما. لا تقرب في إحكام الربط (أحكام الربط بالأصابع فقط)
- حافظ على وجود خلية الاختبار على الحامل الخاص بها في حالة عدم تركيبها بالأداة كلما أمكن. يجب الحفاظ على خلية الاختبار في وضع عمودي عند تجميعها للحيلولة دون تلف المكونات الزجاجية الداخلية
- تأكد من وضع حامل خلية الاختبار بمكان لا يمكن أن يسقط فيه على الأرض
- إذا تلوثت خلية الاختبار، فستتأثر قياسات اختبار الزيت اللاحقة سلباً
- تخلص من خلايا الاختبار القديمة أو التالفة بما يتوافق مع اللوائح المحلية
- لا تلوّث الحلقات الدائرية بوسائل التنظيف
- تأكد من تركيب كل المكونات بالشكل الصحيح

اتبع دليل خطوة بخطوة في الصفحة 2 إلى 4. في حالة طلب المزيد من الإرشادات، فهذا هي مفصلة هنا:

الصورة	ملاحظات إرشادات التجميع
4	تأكد من وضع الحلقة الدائرية بالشكل الصحيح.
5	تأكد من وضع الحلقة الدائرية بالشكل الصحيح.
7	أزل الصامولة من وادي القطب إذا كانت مُركبة. قم بتركيب الحلقة الدائرية بالجانب السفلي من وادي القطب. تأكد من وضع الحلقة الدائرية بالشكل الصحيح ومن استمرارها في موضعها.
8	اربط الصامولة وأحكم ربطها بالأصابع فقط.
9	تأكد من وضع الحلقة الدائرية بالشكل الصحيح.
10	يمكن أن يتحرك عازل الحماية في طريق واحد.
11	اربط الصامولة وأحكم ربطها بالأصابع فقط.
12	توخ الحذر كي لا تترك الطرفين يلامس بعضهما البعض عند وضع الطرف الداخلي على الطرف الخارجي.
13	اربط الصامولة وأحكم ربطها بالأصابع فقط.
14	ادفع أنبوتي الزيت المتماثلتين بثبات في موضعهما. يجب أن تدخل الحلقتان الدائريتان بالزجاج.
15	تأكد من دخولهما بشكل مستقيم، ولا تحركهما من جانب لآخر. يمكن تركيب المدخنة وزجاج الرؤية إذا لزم الأمر عندما تكون خلية الاختبار موجودة في غرفة الاختبار.

测试容器组件



编号	描述	编号	描述
1	内电极	9	漏斗 (玻璃)
2	内螺母	10	O 形密封圈套件
3	卡式螺母	11	提升管
4	保护绝缘体 (玻璃)	12	执行器
5	测试容器架	13	电极保护装置
6	测试容器扳手	14	外电极
7	测量绝缘体 (玻璃)	15	螺母

编号	描述	编号	描述
8	油位视镜 (玻璃)	16	填充管

安全说明

- 测试容器仅适用于 Megger OTD。
- 请勿移动已安装测试容器的 Megger OTD。
- 确保测试容器处于安全温度后再进行处理。
- 玻璃组件非常脆弱，如果损坏，会产生碎玻璃。处理时要格外小心，避免撞击测试容器或玻璃组件。如果测试容器被撞到，拆除时可能会出现玻璃碎片。
- 可以为测试容器涂上油。安全操作注意事项请参阅被测试油及所使用清洁产品的材料安全数据表 (MSDS)。避免接触油液和清洁溶剂。

使用测试容器之前请参阅《测试容器用户指南》，并遵循所有安全警告。



当其使用寿命终结时，请勿将本产品处理到垃圾填埋场。
玻璃和钢可以回收。详情情况请与当地相关机构联系。

测试容器组装注意事项

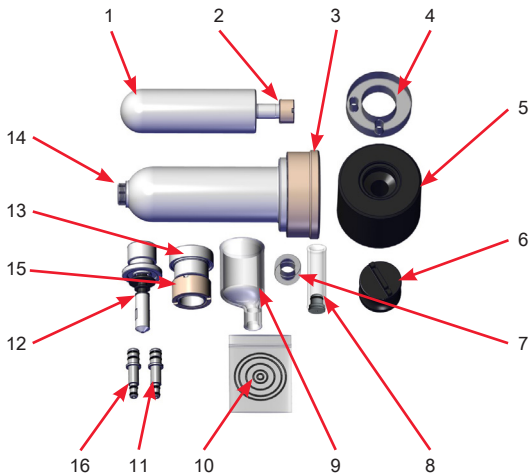
重要事项：组装后必须校准测试容器，然后才能投入使用（请参阅《OTD 用户指南》）。

- 准备干净的工作区，并戴上无绒棉手套
- 不得用手直接接触清洁的组件
- 组装前必须按照测试标准妥善清洁所有组件
- 损坏玻璃组件将会降低测试容器的性能
- 损害电极镜面光洁度将会降低测试容器的性能
- 使用测试容器扳手拧紧或拧松测试容器顶部的两颗螺母。请勿过度拧紧（手指拧紧的程度即可）。
- 如果尚未安装在仪器上，请尽量将测试容器放在其支架上。组装时，测试容器必须保持垂直，防止损坏内部玻璃组件
- 确保将测试容器架置于不会被碰倒的地方
- 如果测试容器受到污染，后续的油液测试测量会受到影响
- 请依据当地法规处理旧的或损坏的测试容器
- 请勿让 O 形密封圈受到清洗液的污染
- 确保已正确安装所有组件

请按第 2 到第 4 页上的指南逐步操作。如果需要，下面是进一步的详细说明：

图像	组装说明注意事项
4	确保 O 形密封圈已正确就位。
5	确保 O 形密封圈已正确就位。
7	如果安装有螺母，请将螺母从电极保护装置上拆下。 将 O 形密封圈安装到电极保护装置的下面。确保 O 形密封圈已正确就位并保持不动。
8	用手指拧紧螺母即可。
9	确保 O 形密封圈已正确就位。
10	保护绝缘子可以单向运行。
11	用手指拧紧螺母即可。
12	将内电极放入外电极时，注意不要让两个电极接触。 确保它们笔直进入，不要横向移动。
13	用手指拧紧螺母即可。
14	将两根的油管牢牢按入到位。两个 O 形密封圈必须装入玻璃。 确保它们笔直进入，不要横向移动。
15	如果需要，当测试容器处于测试室中时，可以安装漏斗和窥镜。

Komponenty měřicí cely



Č.	Popis	Č.	Popis
1	Vnitřní elektroda	9	Trychtýř (skleněný)
2	Vnitřní Matice	10	Sada O-kroužků
3	Pojistná matice	11	Trubičky na olej
4	Ochranný izolátor (skleněný)	12	Aktuátor
5	Stojan měřicí cely	13	Kryt elektrody
6	Klíč měřicí cely	14	Vnější elektroda
7	Měřicí izolátor (skleněný)	15	Matice

Č.	Popis	Č.	Popis
8	Ukazatel oleje (skleněný)	16	Plnicí trubka

Bezpečnostní informace

- Měřicí cela je určena pouze k použití s přístrojem Megger OTD.
- Nehýbejte s přístrojem Megger OTD s namontovanou měřicí celou.
- Před manipulací s měřicí celou se ujistěte, že má bezpečnou teplotu.
- Skleněné díly jsou křehké a při jejich poškození vzniknou malé skleněné střepy. Při manipulaci s měřicí celou dbejte zvýšené opatrnosti aby nedošlo k nárazu do měřicí cely nebo skleněných dílů. Pokud cela utrpěla náraz, objeví se zřejmě po jejím rozebrání úlomky skla.
- Cela může být pokryta olejem. Pro opatření k bezpečné manipulaci viz bezpečnostní list (MSDS) měřeného oleje a všech použitých čisticích prostředků. Zabraňte kontaktu s olejem a čisticími prostředky.

Před použitím měřicí cely si přečtěte návod k jejímu použití a dodržujte všechny bezpečnostní výstrahy.



Na konci životnosti tento výrobek nevyhazujte na skládku. Sklo a ocel mohou být recyklovány. Pro více informací kontaktujte místní úřady.

Pokyny k sestavení měřicí cely

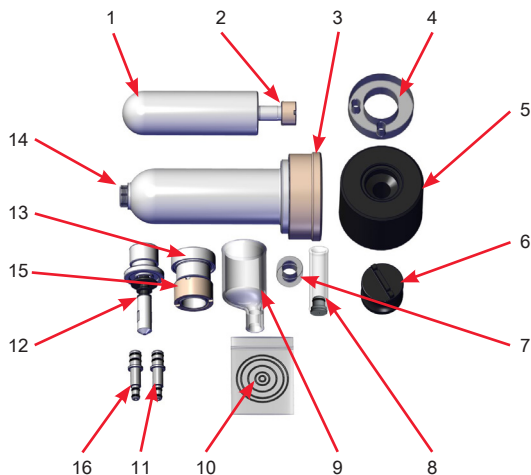
Důležité: Po sestavení musí být měřicí cely před použitím zkalibrována (viz návod k OTD).

- Připravte čistý pracovní prostor a noste bavlněné rukavice, které nepouští vlákna.
- Čistých komponent se **nesmíte** dotýkat holýma rukama.
- Před sestavením musí být všechny díly správně vyčištěny, podle měřicích standardů.
- Poškození skleněných dílů způsobí zhoršení vlastností měřicí cely.
- Poškození zrcadlového povrchu elektrody způsobí zhoršení vlastností měřicí cely.
- Pro dotažení nebo uvolnění dvou matic na horní straně měřicí cely použijte klíč měřicí cely. Neutahujte příliš (dotahujte pouze prsty).
- Kdykoliv je to možné a měřicí cely není v přístroji, nechte ji na jejím stojanu. Při sestavení musí být měřicí cely udržována ve svislé poloze, aby se předešlo poškození vnitřních skleněných dílů.
- Dejte pozor na to, aby stojan měřicí cely byl na místě kde nemůže být převržen.
- Pokud je měřicí cely kontaminovaná, bude následné měření oleje znehodnoceno.
- Starou nebo poškozenou měřicí cely likvidujte v souladu s místními předpisy.
- Neznečistěte O-kroužky čisticí kapalinou.
- Dejte pozor, aby byly všechny díly namontovány správně.

Řiďte se postupem krok po kroku na stranách 2 až 4. Potřebné detailní instrukce následují:

Obrázek	Pokyny k sestavení
4	Dejte pozor, aby byl O-kroužek správně usazen.
5	Dejte pozor, aby byl O-kroužek správně usazen.
7	Při montáži sejměte matici z krytu elektrody. Nasadte O-kroužek na spodní stranu krytu elektrody. Dejte pozor, aby byl O-kroužek správně usazen a zůstal na místě.
8	Matici dotáhněte pouze prsty.
9	Dejte pozor, aby byl O-kroužek správně usazen.
10	Ochranný izolátor může být nasazený v jedné cestě.
11	Matici dotáhněte pouze prsty.
12	Když vkládáte vnitřní elektrodu do vnější, zabraňte jejich kontaktu. Ujistěte se, že jsou rovně a nepohybují se ze strany na stranu.
13	Matici dotáhněte pouze prsty.
14	Silně zatlačte dvě trubičky na olej na jejich místo. Dva O-kroužky musí přijít do skla. Ujistěte se, že jsou rovně a nepohybují se ze strany na stranu.
15	Pokud je to třeba, může být s měřicí celou namontovanou ve zkušební komoře použit trychtýř a ukazatel oleje.

Prüfzellenbauteile



Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
1	Innere Elektrode	9	Glastrichter
2	Innere-Mutter	10	O-Ring-Kit
3	Käfigmutter	11	Ölsteigröhrchen
4	Schutzisolator (Glas)	12	Antriebseinheit
5	Prüfzellenständer	13	Elektrodenschutz Mutter
6	Prüfzellenschlüssel	14	Äußere Elektrode
7	Messisolator (Glas)	15	Mutter

Nr.	Beschreibung	Nr.	Beschreibung
8	Ölschauglas	16	Einfüllstutzen

Sicherheitshinweise

- Die Prüfzelle ist nur zur Verwendung mit einem Megger-OTD bestimmt.
- Bewegen Sie ein Megger-OTD niemals, wenn darin eine Prüfzelle installiert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Testzelle ausreichend abgekühlt ist, bevor Sie sie berühren.
- Glasbauteile sind zerbrechlich und erzeugen kleine Glassplitter, wenn sie beschädigt werden. Achten Sie bei der Handhabung besonders sorgsam darauf, dass die Prüfzelle und Glasbauteile nicht gestoßen werden. Falls die Prüfzelle beschädigt wurde, werden bei der Demontage wahrscheinlich Glassplitter zu sehen sein.
- Die Prüfzelle kann mit Öl überzogen sein. Hinweise zum sicheren Umgang mit dem geprüften Öl sowie von jeglichen verwendeten Reinigungsmitteln finden Sie im jeweiligen Sicherheitsdatenblatt des entsprechenden Produkts. Vermeiden Sie Hautkontakt mit dem Öl und Reinigungsmitteln.

Lesen Sie vor Gebrauch die Bedienungsanleitung für die Prüfzelle aufmerksam durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise.



Werfen Sie das Gerät nach dem Ende der Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll.

Glas und Stahl können recycelt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich an Ihre lokalen Entsorgungsbehörden.

Montagehinweise zur Prüfzelle

Wichtig: Nach der Montage muss die Prüfzelle vor dem Gebrauch kalibriert werden (siehe OTD-Benutzerhandbuch).

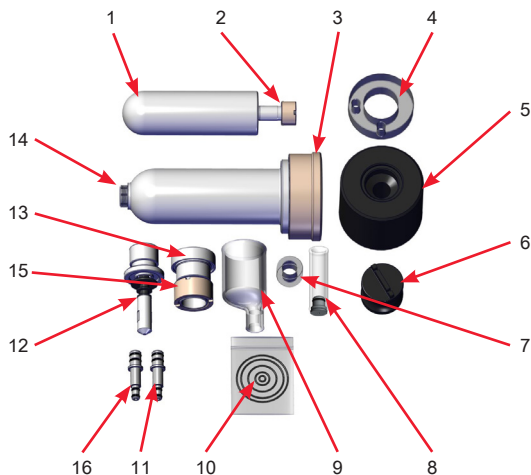
- Bereiten Sie eine saubere Arbeitsumgebung vor und tragen Sie fusselfreie Baumwollhandschuhe.
- Gereinigte Bauteile **dürfen nicht mehr** mit bloßen Händen berührt werden.
- Vor der Montage müssen alle Bauteile gemäß Prüfvorschrift gründlich gereinigt werden.
- Beschädigungen der Glasbauteile schränken die Leistungsfähigkeit der Prüfzelle ein.
- Schäden an der spiegelnden Oberfläche der Hochglanz-Elektrode verschlechtern die Leistungsfähigkeit der Prüfzelle.
- Verwenden Sie ausschließlich den Prüfzellenschlüssel, um die zwei Muttern an der Oberseite der Prüfzelle anzuziehen oder zu lösen. Ziehen Sie die Mutter nur handfest an.
- Lagern Sie die Prüfzelle so oft wie möglich auf ihrem Ständer, wenn sie nicht im Messgerät eingesetzt ist. Die montierte Prüfzelle muss vertikal gelagert werden, damit interne Glasbauteile nicht beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Prüfzellenständer an einem Ort steht, wo er nicht umgestoßen werden kann.
- Falls die Prüfzelle verunreinigt ist, sind durchgeführte Messungen unbrauchbar.
- Entsorgen Sie alte oder beschädigte Prüfzellen gemäß den lokalen Vorschriften.
- Vermeiden Sie Kontakt der O-Ringe mit Reinigungsmitteln.
- Stellen Sie sicher, dass alle Bauteile richtig installiert sind

Folgen Sie der Schritt-für-Schritt-Anleitung auf den Seiten 2 bis 4. Wo erforderlich, sind weitere Anweisungen hier beschrieben:

Bild	Montagehinweise
4	Stellen Sie sicher, dass der O-Ring richtig eingesetzt ist.
5	Stellen Sie sicher, dass der O-Ring richtig eingesetzt ist.
7	Falls montiert, entfernen Sie die Mutter vom Elektrodenschutz. Bringen Sie den O-Ring an der Unterseite des Elektrodenschutzes an. Stellen Sie sicher, dass der O-Ring richtig eingesetzt ist und in Position bleibt.
8	Ziehen Sie die Mutter nur handfest an.
9	Stellen Sie sicher, dass der O-Ring richtig eingesetzt ist.
10	Der Schutzisolator kann In eins Weise
11	Ziehen Sie die Mutter nur handfest an.
12	Achten Sie darauf, dass die zwei Elektroden keinen Kontakt haben, wenn die innere Elektrode in die äußere Elektrode gesteckt wird. Stellen Sie sicher, dass die Steigröhrchen ohne Spiel in die Öffnungen geführt werden.
13	Ziehen Sie die Mutter nur handfest an.
14	Drücken Sie die zwei Ölsteigröhrchen in die vorgesehenen Öffnungen ein. Die zwei O-Ringe müssen in das Glas hinein reichen. Make sure that they go in straight, do not move from side to side.
15	Falls erforderlich können Trichter und Schauglas installiert werden, sobald die Prüfwelle in der Prüfkammer ist.

ES Guía del usuario sobre ensayo de celda con el equipo de pruebas OTD

Componentes de la celda de ensayo



Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Electrodo interno	9	Embudo (vidrio)
2	Tuerca interno	10	Kit junta tórica
3	Tuerca cautiva	11	Tuberías elevadoras de aceite
4	Guardia aislante (vidrio)	12	Actuador
5	Soporte de celda de ensayo	13	Guarda de electrodo
6	Llave de celda de ensayo	14	Electrodo externo

Nº	Descripción	Nº	Descripción
7	Medida del aislante (vidrio)	15	Guarda de Tuerca
8	Mirilla de aceite (vidrio)	16	Tubo de llenado

Seguridad

- La celda de ensayo solo se puede usar con un OTD de Megger.
- No mueva un OTD de Megger con una celda de ensayo instalada.
- Asegúrese que la celda de ensayo se encuentra a una temperatura segura antes de manejarla.
- Los componentes de vidrio son frágiles y de romperse se producirán pequeñas esquirlas de vidrio. Al manejarlo tenga extremo cuidado en no dar golpes a la celda de ensayo o a los componentes de vidrio. Si se ha golpeado la celda es probable que se encuentren astillas de vidrio cuando se desmonte.
- La celda de ensayo puede estar recubierta de aceite. Para conocer las precauciones de un manejo seguro consulte la ficha técnica de seguridad del material (MSDS) para la prueba de aceite y cualquier producto de limpieza que se deba usar. Evite el contacto con aceite y disolventes de limpieza.

Consulte la Guía de usuario de celda de ensayo antes de usarla y siga todas las advertencias de seguridad.



Al final de su vida útil no deseche este producto en un vertedero.

El vidrio y el acero se pueden reciclar. Póngase en contacto con la autoridad local para más información.

Notas de montaje de la celda de ensayo

Importante: Después del montaje debe calibrar la celda de ensayo antes de su uso (consulte la guía de usuario OTD).

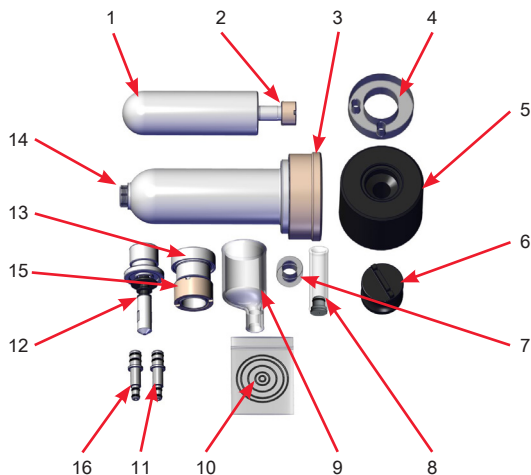
- Prepare una zona de trabajo limpia y use guantes de algodón que no suelten pelusa
- **NO** debe tocar los componentes limpios con las manos desnudas
- Antes del montaje, todos los componentes se deben limpiar correctamente conforme el estándar de ensayo
- Los daños en los componentes de vidrio degradarán el rendimiento de la celda de ensayo
- Los daños en el acabado del espejo de electrodos degradarán el rendimiento de la celda de ensayo
- Utilice la llave de la celda de ensayo para apretar o soltar las dos tuercas de la parte superior de la celda de ensayo. No apriete de más (apriete solo con los dedos).
- Siempre que sea posible, mantenga la celda de ensayo en su soporte cuando no esté instalada en el instrumento. La celda de ensayo debe permanecer en posición vertical cuando se monte para evitar que se dañen los componentes de vidrio internos
- Asegúrese de que el soporte de la celda de ensayo se coloca en un lugar en el que nadie se podrá tropezar con este soporte
- Si la celda de ensayo está contaminada se comprometerán las siguientes mediciones de ensayo de aceite
- Deseche las celdas de ensayo dañadas o viejas según los reglamentos de su municipio.
- No contamine las juntas tóricas con ningún limpiador
- Asegúrese de que todos los componentes se han instalado correctamente

Siga la guía paso a paso en las páginas 2 a 4. Si necesita más instrucciones las encontrará aquí:

Imagen	Notas de instrucciones de montaje
4	Asegúrese que la junta tórica está asentada correctamente.
5	Asegúrese que la junta tórica está asentada correctamente.
7	Si está instalada, extraiga la tuerca de la guarda del electrodo. Instale la junta tórica en la parte inferior de la guarda del electrodo. Compruebe que la junta tórica está asentada correctamente y permanece en su lugar.
8	Apriete la tuerca solo con los dedos.
9	Asegúrese que la junta tórica está asentada correctamente.
10	La guardia aislante puede moverse en una dirección.
11	Apriete la tuerca solo con los dedos.
12	Vigile que los dos electrodos nunca entren en contacto cuando el electrodo interno se ponga en el electrodo externo. Compruebe que el aislante de guardia entra derecho, no lo mueva de lado a lado.
13	Apriete la tuerca solo con los dedos.
14	Empuje firmemente en su lugar las dos tuberías de aceite. Las dos juntas tóricas deben ir en el vidrio. Asegúrese que entran derechas, no las mueva de lado a lado.
15	Si se necesita se puede instalar la mirilla y el embudo una vez que la celda de ensayo esté en la cámara de ensayo.

FI Guia de celular do usuário OTD Teste

Testikennon komponentit



Nro	Kuvaus	Nro	Kuvaus
1	Sisäinen elektrodi	9	Suppilo (lasi)
2	Sisäinen-mutteri	10	O-rengassarja
3	Lukkomutteri	11	Öljyn nousuputket
4	Suojalaitteen eriste (lasi)	12	Käyttölaite
5	Testikennon teline	13	Elektrodin suoja
6	Testikennon avain	14	Ulompi elektrodi

Nro	Kuvaus	Nro	Kuvaus
7	Mittauksen eristysaine (lasi)	15	Mutteri
8	Öljyn tarkastuslasi	16	Täyttöputki

Turvallisuus

- Testikennoa saa käyttää vain Megger OTD -laitteen kanssa.
- Älä siirrä Megger OTD -laitetta, jos testikennoa ei ole asennettu.
- Varmista ennen testikennon käsittelemistä, että sen lämpötila on turvallinen.
- Lasikomponentit ovat herkästi särkyviä, ja niiden vaurioituminen saa aikaan pieniä sirpaleita. Ole käsittelyn aikana erityisen varovainen, jotta testikennoa tai lasikomponentit eivät kolhiinnu. Jos kennoon kohdistuu iskuja, todennäköisesti sitä purettaessa löytyy lasinsiruja.
- Testikennon pinnalla voi olla öljyä. Katso käsittelyä ja puhdistusta koskevat varotoimenpiteet testattavan öljyn ja käytettävien puhdistusaineiden käyttöturvallisuustiedotteesta (MSDS). Älä kosketa öljyä tai puhdistusaineita.

Tutustu testikennon käyttöoppaaseen ennen testikennon käyttöä ja noudata kaikkia turvaohjeita



Laitetta ei saa viedä kaatopaikalle sen käyttöiän päätyttyä.

Lasi ja teräs voidaan kierrättää. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen, jos tarvitset lisätietoja.

Testikennon asennusohjeet

Tärkeää: Testikenko on kalibroitava asentamisen jälkeen ennen käyttöä (katso OTD:n käyttöopas).

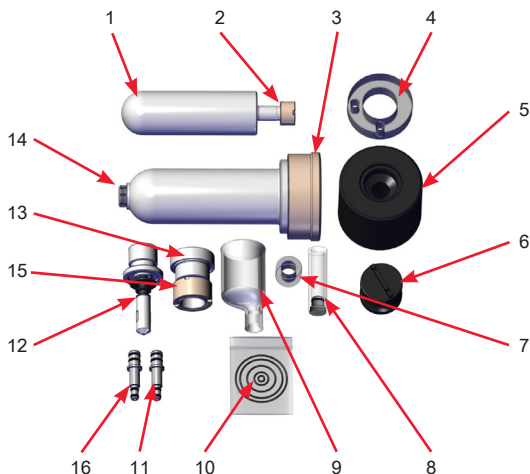
- Valmistele puhtas työskentelyalue ja käytä nukattomia puuvillakäsineitä.
- Puhtaita komponentteja ei saa koskea paljain käsin.
- Ennen asentamista kaikki komponentit on puhdistettava testistandardin mukaisesti.
- Lasikomponenttien vauriot heikentävät testikennon suorituskykyä.
- Elektroodin peilin pinnoitevauriot heikentävät testikennon suorituskykyä.
- Käytä kahden testikennon yläosassa olevan mutterin kiristämiseen ja avaamiseen testikennon avainta. Älä kiristä liikaa (vain sormikiristys).
- Mikäli mahdollista, säilytä testikennoa telineessä aina, kun sitä ei ole asennettu laitteeseen. Testikenko on pidettävä pystyasennossa asentamisen aikana, jotta sen sisällä olevat lasikomponentit eivät vaurioidu.
- Varmista, että testikennon teline asetetaan paikkaan, jossa se ei pääse kaatumaan.
- Jos testikenko kontaminoituu, seuraavien öljytestausten laatu on vaarassa.
- Hävitä vanhat tai vaurioituneet testikennot paikallisten määräysten mukaisesti.
- Älä kontaminoi O-renkaita puhdistusaineella.
- Varmista, että kaikki komponentit on asennettu oikein

Noudata sivuilla 2–4 annettuja vaiheittaisia ohjeita. Tarkemmat ohjeet ovat tarkasteltavissa täällä:

Kuva	Asennusohjetta koskevat huomautukset
4	Varmista, että O-rengas on oikein paikallaan.
5	Varmista, että O-rengas on oikein paikallaan.
7	Poista mutteri elektrodin suojan sisältä, jos se on asennettu. Asenna O-rengas elektrodin suojan alapuolelle. Varmista, että O-rengas on oikein asennettu ja pysyy paikallaan.
8	Kirstä mutteri sormitiukkuuteen.
9	Varmista, että O-rengas on oikein paikallaan.
10	Suojalaitteen eriste voidaan asentaa yhdellä tavalla.
11	Kirstä mutteri sormitiukkuuteen.
12	Pidä huolta, etteivät elektrodit koske toisiaan, kun sisempi elektrodi asetetaan ulomman elektrodin sisään. Varmista, että ne menevät sisälle suorassa asennossa eivätkä liiku puolelta toiselle.
13	Kirstä mutteri sormitiukkuuteen.
14	Työnnä kaksi öljyputkea tukevasti paikoilleen. O-renkaiden on oltava lasin sisällä. Varmista, että ne menevät sisälle suorassa asennossa eivätkä liiku puolelta toiselle.
15	Suppilo ja tarkastuslasi voidaan tarvittaessa asentaa, kun testikennot ovat testikammiossa.

FR Guide de l'utilisateur de la cellule d'essai pour appareil de test de Tan-Delta d'huile (Oil Tan Delta - OTD)

Composants de la cellule d'essai



No	Description	No.	Description
1	Électrode intérieure	9	Entonnoir (verre)
2	Écrou intérieure	10	Kit de joint torique
3	Écrou captif	11	Conduites montantes d'huile
4	Isolant de protection (verre)	12	Actionneur
5	Socle de la cellule d'essai	13	Électrode de protection
6	Clé de la cellule d'essai	14	Électrode externe

No	Description	No.	Description
7	Isolant de mesure (verre)	15	Écrou
8	Regard d'huile (verre)	16	Tuyau de remplissage

Sécurité

- La cellule d'essai doit être utilisée uniquement avec un appareil de test de Tan-Delta d'huile (Oil Tan Delta - OTD) Megger.
- Ne pas déplacer un OTD Megger quand une cellule d'essai est installée.
- S'assurer que la température de la cellule d'essai permet une manipulation en toute sécurité.
- Les composants en verre sont fragiles. En cas de choc, ils se brisent en petits éclats. Faire très attention de ne pas heurter la cellule d'essai ou les composants en verre en la manipulant. Si la cellule a subi un choc, elle contiendra probablement des éclats de verre lorsqu'elle sera démontée.
- La cellule d'essai peut être enduite d'huile. Pour connaître les précautions de manipulation, se référer à la fiche de données de sécurité (FDS ou MSDS) correspondant à l'huile testée et aux produits de nettoyage utilisés. Éviter tout contact avec l'huile et les solvants de nettoyage.

Se reporter au Guide de l'utilisateur de la cellule d'essai avant son utilisation et respecter toutes les consignes de sécurité.



En fin de vie du produit, ne pas le mettre au rebut dans une décharge publique.

Le verre et l'acier peuvent être recyclés. Contacter les collectivités locales pour en savoir plus sur les possibilités de recyclage.

Notes d'assemblage de la cellule d'essai

Important : Après l'assemblage, la cellule d'essai doit être étalonnée avant toute utilisation (voir le Guide de l'utilisateur de l'OTD).

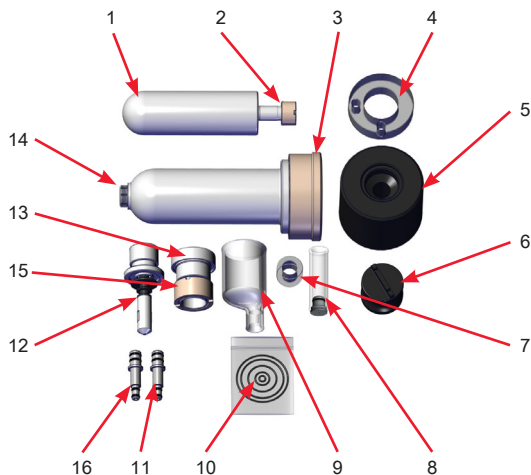
- Préparer une surface de travail propre et porter des gants de coton non pelucheux.
- Les composants propres ne doivent pas être touchés à mains nues.
- Avant l'assemblage, tous les composants doivent être correctement nettoyés, conformément à la norme de test.
- Tout dommage des composants en verre nuit aux performances de la cellule d'essai.
- Tout dommage de la finition du miroir d'électrode nuit aux performances de la cellule d'essai.
- Utiliser la clé de la cellule d'essai pour serrer ou desserrer les deux écrous situés sur le dessus de la cellule. Ne pas trop serrer (à la main seulement).
- Dans la mesure du possible, la cellule d'essai doit rester sur son socle quand elle n'est pas installée dans l'instrument. La cellule d'essai doit être conservée en position verticale lors de l'assemblage, de façon à éviter d'endommager les composants en verre.
- S'assurer que le socle de la cellule d'essai est placé à un endroit où il ne peut pas être renversé.
- Si la cellule d'essai est contaminée, les mesures de test d'huile seront compromises.
- Mettre au rebut les cellules d'essai usagées ou endommagées conformément à la réglementation locale.
- Ne pas contaminer les joints toriques avec du liquide de nettoyage.
- S'assurer que tous les composants ont été correctement installés.

Suivre le guide étape par étape (page 2 à 4). Au besoin, d'autres consignes sont indiquées ici :

Image	Notes de consignes d'assemblage
4	S'assurer que le joint torique est bien en place.
5	S'assurer que le joint torique est bien en place.
7	Le cas échéant, retirer l'écrou de la protection de l'électrode. Installer le joint torique sur le dessous de la protection de l'électrode. S'assurer que le joint torique est bien installé et reste bien en place.
8	Visser l'écrou à la main seulement.
9	S'assurer que le joint torique est bien en place.
10	L'isolant de protection peut être installé d'un côté.
11	Visser l'écrou à la main seulement.
12	Veiller à ne pas faire entrer les deux électrodes en contact lorsque l'électrode intérieure est placée dans l'électrode extérieure. S'assurer que l'isolant de protection soit inséré tout droit. Ne pas le bouger de droite à gauche.
13	Visser l'écrou à la main seulement
14	Pousser fermement les deux conduites d'huile en place. Les deux joints toriques doivent s'insérer dans le verre. Les insérer tout droit. Ne pas les bouger de droite à gauche
15	Si nécessaire, l'entonnoir et le regard en verre peuvent être installés quand la cellule d'essai est dans la chambre d'essai.

HU OTD vizsgálócella felhasználói útmutató

Vizsgálócella alkatrészek



Sz.	Megnevezés	Sz.	Megnevezés
1	Belső elektróda	9	Tölcsér (üveg)
2	Belső anya	10	O-gyűrű készlet
3	Elveszíthetetlen anya	11	Felszálló olajvezetékek
4	Védőszigetelő (üveg)	12	Működtetőelem
5	Vizsgálócella állvány	13	Elektróda védő
6	Vizsgálócella kulcs	14	Külső elektróda
7	Mérőszigetelő (üveg)	15	Anya
8	Olajszint figyelőüveg	16	Töltőcső

Biztonság

- A vizsgálócella csak Megger OTD-vel használható.
- Ne mozgassa a Megger OTD-t, ha a vizsgálócella be van szerelve.
- Győződjön meg arról, hogy a vizsgálócella biztonságos hőmérsékletű, mielőtt kézzel megfogná.
- Az üveg alkatrészek törékenyek, és apró szilánkosra törnek, ha megsérülnek. Nagyon ügyeljen arra, hogy ne érje ütés a vizsgálócellát vagy az üveg alkatrészeket a kezelésük során. Ha a cellát ütés érte, üvegszilánkokat találhat a cella szétszerelésekor.
- A vizsgálócella lehet, hogy olajbevonattal van ellátva. A biztonságos kezeléssel kapcsolatos óvintézkedéseket nézze meg az anyagbiztonsági adatlapon (MSDS) a vizsgált olajra és bármilyen felhasznált tisztítószerre vonatkozóan. Kerülje az érintkezést az olajjal és a tisztítószerekkel.

Nézzze meg a Vizsgálócella felhasználói útmutatóját a vizsgálócella használat előtt, és tartsa be a biztonsági figyelmeztetéseket.



Ne dobja a terméket hulladéklerakóba az élettartama végén.

Az üveg és acél részek újrahasznosíthatók. Részletekért forduljon a helyi hatóságokhoz.

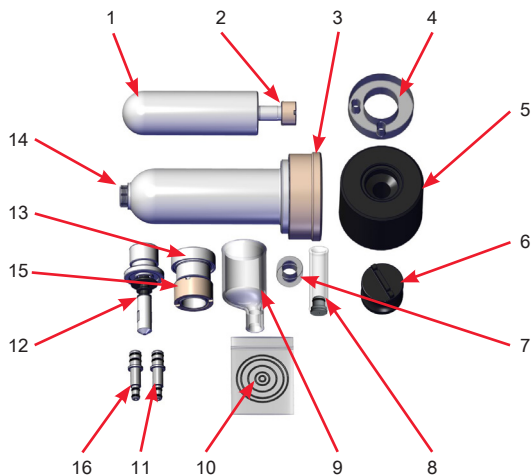
Vizsgálócella összeszerelési megjegyzések

Fontos: Összeszerelés után a vizsgálócellát használat előtt kalibrálni kell (lásd az OTD felhasználói útmutatóját).

- Készítsen elő egy tiszta munkaterületet, és viseljen szőszmentes pamutkesztyűt
- Tiszta alkatrészeket tilos pusztakézzel megérinteni
- Összeszerelés előtt minden alkatrészt megfelelően meg kell tisztítani, a vizsgálati normáknak megfelelően
- Az üveg alkatrészek sérülései rontják a vizsgálócella teljesítményét
- Az elektróda tükör bevonatának sérülései rontják a vizsgálócella teljesítményét
- A vizsgálócella kulcs segítségével húzza meg vagy oldja meg a vizsgálócella tetején levő két anyát. Ne húzza túl a csavarokat (csak kézi meghúzás).
- Amikor csak lehetséges, tartsa a vizsgálócellát az állványon, amikor nincs beszerelve a műszerbe. A vizsgálócellát az összeszereléskor függőlegesen kell tartani, hogy a belső üveg alkatrészek ne sérüljenek
- Ügyeljen arra, hogy a vizsgálócella állvány olyan helyre legyen elhelyezve, ahol azt nem borítják fel
- Ha a vizsgálócella szennyezett, az olajteszt mérések nem lesznek hitelesek
- A régi vagy sérült vizsgálócellákat a helyi előírásoknak megfelelően selejtezze le
- Ne szennyezze tisztító folyadékkal az O-gyűrűket
- Győződjön meg arról, hogy valamennyi alkatrész helyesen lett beszerelve

Kövesse a lépésről lépésre útmutatót a 2–4. oldalon. Szükség esetén itt találhatóak a részletes további utasítások:

Kép	Összeszerelési útmutatót
4	Győződjön meg róla, hogy az O-gyűrű megfelelően illeszkedik-e.
5	Győződjön meg róla, hogy az O-gyűrű megfelelően illeszkedik-e.
7	Ha fel van szerelve, csavarja le az anyát az elektróda védőről. Helyezze be az O-gyűrűt az elektróda védő alsó részébe. Ügyeljen arra, hogy az O-gyűrű megfelelően illeszkedik, és a helyén marad.
8	Az anyát csak kézzel húzza meg.
9	Győződjön meg róla, hogy az O-gyűrű megfelelően illeszkedik-e.
10	A védőszigetelő egy irányból feltehető.
11	Az anyát csak kézzel húzza meg.
12	Vigyázzon, hogy a két elektróda ne kerüljön érintkezésbe, amikor a belső elektródát a külső elektródába helyezi. Ügyeljen arra, hogy egyenes menjenek be, ne mozogjanak egyik oldalról a másikra.
13	Az anyát csak kézzel húzza meg.
14	Erősen nyomja a két olajcsövet a helyére. A két O-gyűrű az üvegbe kell, hogy kerüljön. Ügyeljen arra, hogy egyenes menjenek be, ne mozogjanak egyik oldalról a másikra.
15	Ha szükséges, a tölcsér és az olajszint figyelőüveg felszerelhető, amikor a vizsgálócella a vizsgálókamrában van.

Componenti della cella di test


N.	Descrizione	N.	Descrizione
1	Elettrodo interno	9	Imbuto (vetro)
2	Dado interno	10	Kit o-ring
3	Dado prigioniero	11	Pipette per l'olio
4	Isolatore protezione (vetro)	12	Azionatore
5	Supporto cella di test	13	Protezione
6	Chiave cella di test	14	Elettrodo esterno
7	Isolatore misurazione (vetro)	15	Dado elettrodo

N.	Descrizione	N.	Descrizione
8	Spia di livello olio (vetro)	16	Bocchettone

Sicurezza

- La cella di test è solo per l'uso con un OTD Megger.
- Non spostare un OTD Megger con una cella di test installata.
- Prima di toccare la cella di test, accertarsi che si trovi a una temperatura che non rischia di provocare ustioni.
- I componenti in vetro sono fragili e producono piccole schegge di vetro se danneggiati. Prestare estrema attenzione a non urtare la cella di test o i componenti in vetro quando vengono maneggiati. Se la cella ha subito urti, è probabile che si troveranno schegge di vetro quando la si smonta.
- La cella di test può essere unta d'olio. Per conoscere le precauzioni da adottare, fare riferimento alla scheda di sicurezza dei materiali (MSDS) relativa all'olio sottoposto a test e ai prodotti utilizzati per la pulizia. Evitare il contatto con l'olio e con i solventi per la pulizia.

Fare riferimento alla Guida per l'utente della cella di test prima dell'utilizzo e attenersi a tutte le avvertenze di sicurezza.



Non smaltire il prodotto in una discarica al termine del suo ciclo di vita.

Il vetro e l'acciaio possono essere riciclati. Rivolgersi alle autorità locali per i dettagli.

Note sul montaggio della cella di test

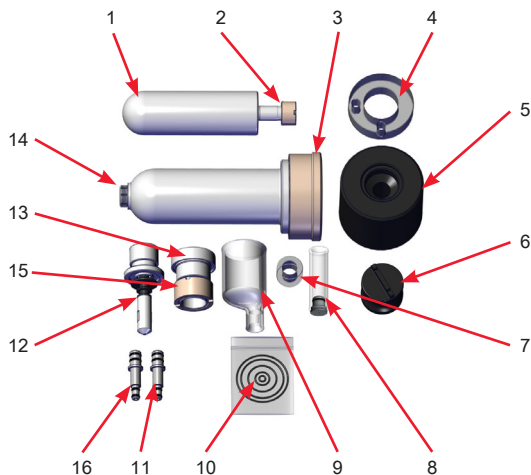
Importante: dopo il montaggio, la cella di test deve essere tarata prima dell'uso (vedere la Guida per l'utente di OTD).

- Preparare un'area di lavoro pulita e indossare guanti di cotone che non lascino pelucchi
- I componenti puliti **non devono** essere toccati con le mani nude
- Prima del montaggio, tutti i componenti devono essere adeguatamente puliti, come prescritto dagli standard di test
- Eventuali danni ai componenti in vetro causano un degrado delle prestazioni della cella di test
- Eventuali danni alla finitura a specchio dell'elettrodo causano un degrado delle prestazioni della cella di test
- Utilizzare la chiave della cella di test per stringere o allentare i due dadi sopra la cella. Non stringere eccessivamente (utilizzare solo le dita).
- Ogni qual volta è possibile, mantenere la cella di test sull'apposito supporto quando non è installata nello strumento. La cella di test deve essere mantenuta in posizione verticale quando montata, per evitare danni ai componenti interni in vetro
- Accertarsi che il supporto della cella di test sia in una posizione dove non rischi di essere urtato
- Se la cella di test viene contaminata, le successive misurazioni di test dell'olio saranno compromesse
- Smaltire le celle di test vecchie o danneggiate in conformità alle normative locali
- Non contaminare gli o-ring con il liquido per pulizia
- Accertarsi che tutti i componenti siano stati correttamente installati

Seguire la guida passo alle pagine 2-4. Ove necessario, qui sono fornite ulteriori istruzioni:

Immagine	Note sulle istruzioni di montaggio
4	Accertarsi che l'o-ring sia installato correttamente.
5	Accertarsi che l'o-ring sia installato correttamente.
7	<p>Se installato, rimuovere il dado dalla protezione dell'elettrodo.</p> <p>Installare l'o-ring sul lato inferiore della protezione dell'elettrodo. Accertarsi che l'o-ring sia installato correttamente e resti in posizione.</p>
8	Avvitare il dado utilizzando solo le dita.
9	Accertarsi che l'o-ring sia installato correttamente.
10	L'isolatore di protezione può andare in un modo.
11	Avvitare il dado utilizzando solo le dita.
12	<p>Prestare attenzione a non far entrare in contatto i due elettrodi quando l'elettrodo interno viene inserito nell'elettrodo esterno.</p> <p>Accertarsi di inserire l'isolatore di protezione diritto, non spostarlo lateralmente</p>
13	Avvitare il dado utilizzando solo le dita.
14	<p>Inserire saldamente in posizione pipette per l'olio. I due o-ring devono andare nella protezione in vetro.</p> <p>Accertarsi di inserirle dritte, non spostarle lateralmente.</p>
15	Se necessario, quando la cella di test è nella camera di test è possibile installare l'imbuto e il vetro spia.

テストセルコンポーネント



No.	説明	No.	説明
1	内部電極	9	ファンネル (ガラス)
2	内部ナット	10	Oリングキット
3	拘束ねじ	11	オイルライザーパイプ
4	保護インスレーター (ガラス)	12	アクチュエーター
5	テストセルスタンド	13	電極ガードおよびナット
6	テストセルキー	14	外部電極
7	測定インスレーター (ガラス)	15	ナット

No.	説明	No.	説明
8	オイルサイト (ガラス)	16	フィルターパイプ

安全のために

- テストセルはMegger OTD専用です。
- テストセルが取り付けられた状態でMegger OTDを動かさないでください。
- テストセルを扱う前に、テストセルが安全温度になっていることを確認してください。
- ガラス製コンポーネントは壊れやすく、損傷した場合は鋭利なガラス片が発生することがあります。テストセルまたはガラス製コンポーネントの取扱時には、衝撃を与えないよう慎重に扱ってください。セルに衝撃を与えると、破壊された際にガラスの破片が飛び散る可能性があります。
- テストセルはオイルコートされている場合があります。安全に取り扱うための措置については、試験対象のオイル、および使用するクリーニング製品の製品安全データシート (MSDS) を参照してください。オイルおよびクリーニング剤に直接触れないようにしてください。

テストセルの使用前に、テストセルのユーザーガイドを参照し、すべての安全上の警告に従ってください。



本製品の廃棄時には、埋め立て処分とならないようにしてください。

ガラスおよびスチールはリサイクルが可能です。詳細は、地域の担当局までお問い合わせください。

テストセルの組み立てに関する注意事項

重要：組み立て後、使用前にテストセルを校正する必要があります (OTDユーザーガイドを参照してください)。

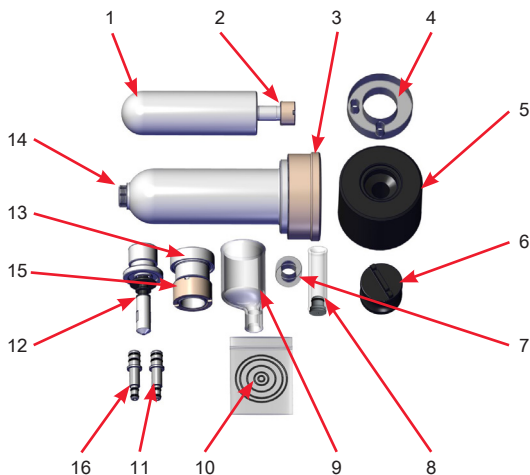
- 清潔な作業域を準備し、糸くずの出ない綿製の手袋を装着します
- 清浄なコンポーネントには、素手で触れないでください
- 組み立て前に、すべてのコンポーネントを、テスト基準に準じて適切に清掃する必要があります
- ガラス製コンポーネントの損傷は、テストセルの性能を低下させることがあります
- 電極の鏡面仕上げ部の損傷は、テストセルの性能を低下させることがあります
- テストセルキーを使用して、テストセルの上にある2つナットの締め付け、または取り外しを行います。締めすぎないでください (指締めのみ)
- 測定器に取り付けない場合には、出来る限り、テストセルはスタンドに置くようにしてください。テストセルの組み立て時には、内部のガラス製コンポーネントが損傷しないよう、垂直に維持してください
- テストセルスタンドは、転倒しない場所に置いてください
- テストセルが汚れている場合には、オイルテストの測定値が不正確になる恐れがあります
- 古いテストセルや損傷したテストセルは、地域の条例に従って廃棄してください
- Oリングを、洗浄剤などで汚染しないようにしてください
- すべてのコンポーネントが正しく取り付けられていることを確認してください

2ページから4ページの手順に従ってください。補足的な詳細指示について、次に記載します:

画像	組み立て指示に関する注意事項
4	Oリングが適切に着座していることを確認してください。
5	Oリングが適切に着座していることを確認してください。
7	取り付け時、電極ガードからナットを取り外します。 Oリングを電極ガードの下に取り付けます。Oリングが適切に着座し、所定の位置にあることを確認してください。
8	ナットを、指締めで取り付けます。
9	Oリングが適切に着座していることを確認してください。
10	保護インシュレータは片方向に行くことができます。
11	ナットを、指締めで取り付けます。
12	内部電極を外部電極に接続するときは、2つの電極が接触しないようにしてください。 真っ直ぐに入っている状態にあり、横方向にぶれないようにする必要があります。
13	ナットを、指締めで取り付けます。
14	2つのオイルパイプを、所定の場所に確実に押し込みます。2つのOリングが、ガラス内にある必要があります。 真っ直ぐに入っている状態にあり、横方向にぶれないようにする必要があります。
15	テストセルがテストチャンバーにある場合には、必要に応じてファンネルおよびサイトガラスを取り付けても構いません。

KO OTD 테스트 셀 사용 설명서

테스트 셀 부품



No.	설명	No.	설명
1	내부 전극	9	퍼널(유리)
2	내부 너트	10	오링 키트
3	캡티브 너트	11	오일 라이저 파이프
4	가드 애자(유리)	12	액츄에이터
5	테스트 셀 스탠드	13	전극 가드 및 너트
6	테스트 셀 키	14	외부전극
7	측정용 애자(유리)	15	너트
8	검유기(유리)	16	필러 파이프

안전

- 테스트 셀은 Megger OTD와 함께 사용해야 합니다.
- 테스트 셀이 설치된 상태로 Megger OTD를 움직이지 마십시오.
- 테스트 셀을 취급하기 전에 안전한 온도인지 확인하십시오.
- 유리 부품은 깨지기 쉽고 파손될 경우 작은 파편이 생길 수 있습니다. 테스트 셀이나 유리 부품을 취급할 때 부서지지 않도록 각별히 주의해 주십시오. 셀에 충격이 가해지면 깨지면서 유리 조각이 생길 수 있습니다.
- 테스트 셀에는 오일 코팅이 되어 있을 수도 있습니다. 안전한 취급을 위한 예방 대책은 시험 대상인 오일과 사용되는 세척 제품에 관한 물질 안전 보건 자료(MSDS)에 언급되어 있습니다. 오일 및 세척용 용매제에 접촉하지 마십시오

테스트 셀을 사용하기 전에 테스트 셀 사용 설명서를 참조하여 해당 안전 수칙을 모두 준수하십시오.



이 제품은 수명이 다한 후 매립지에 폐기할 수 없습니다.
유리와 강철은 재활용할 수 있습니다. 자세한 내용은 지방자치단체에 문의하십시오

테스트 셀 조립 노트

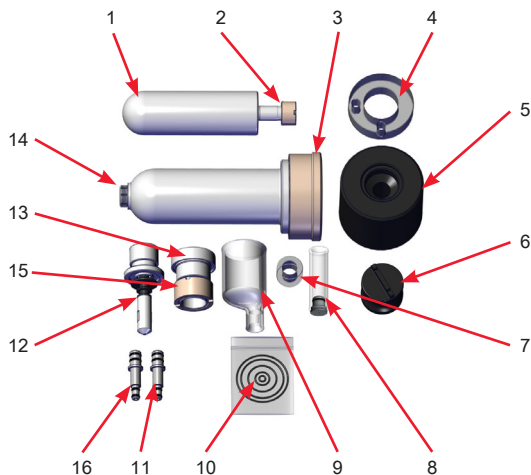
주의: 테스트 셀을 조립한 후에는 사용 전에 교정해야 합니다(OTD 사용 설명서 참조).

- 청결한 작업 공간을 마련한 후 보풀이 없는 면 장갑을 착용합니다.
- 청결한 부품은 절대 맨 손으로 만져서는 안됩니다.
- 모든 부품은 조립 전에 시험 기준에 맞는 올바른 방법으로 닦아야 합니다.
- 유리 부품이 손상되면 테스트 셀 성능이 저하됩니다.
- 전극의 미러 마감이 손상되면 테스트 셀 성능이 저하됩니다.
- 테스트 셀 키를 사용하여 테스트 셀 상단의 너트 2개를 조이거나 풀어주십시오. 너무 짝 조이면 안됩니다(공구를 사용하지 말고 손으로만 조이십시오).
- 장비에 설치되지 않은 경우에는 테스트 셀이 계속 스탠드 위에 있도록 합니다. 내부 유리 부품의 파손을 예방하려면 테스트 셀이 수직이 되도록 유지해야 합니다
- 테스트 셀 스탠드가 부딪히지 않을 위치에 놓여있는지 확인하십시오.
- 테스트 셀이 오염된 경우에는 다음 오일 테스트 장비가 손상될 수 있습니다.
- 오래되거나 손상된 테스트 셀은 해당 지역의 법에 따라 폐기하십시오.
- 오일을 세척액으로 오염시키지 마십시오.
- 모든 부품이 올바르게 설치되었는지 확인하십시오

2~4 페이지까지의 단계별 설명서를 따라주십시오. 더욱 상세한 설명이 필요한 경우는 다음을 참조하십시오:

이미지	조립 설명서
4	오링의 위치가 적절한지 확인하십시오.
5	오링의 위치가 적절한지 확인하십시오.
7	설치된 경우 전극 가드에서 너트를 제거하십시오. 오링을 전극 가드의 밑면에 설치합니다. 오링을 올바른 위치에 둔 후 제 자리를 벗어나지 않도록 하십시오.
8	스크류 너트는 손으로만 꼭 조일 수 있습니다.
9	오링의 위치가 적절한지 확인하십시오.
10	가드 인슐레이터는 한 방향으로 갈 수 있습니다.
11	스크류 너트는 손으로만 꼭 조일 수 있습니다.
12	내부 전극을 외부 전극에 넣을 때 두 개의 전극이 접촉하지 않도록 주의하십시오. 모두 똑바로 들어갔는지 확인하고 좌우로 움직이지 마십시오.
13	스크류 너트는 손으로만 꼭 조일 수 있습니다
14	오일 파이프 2개를 제 자리로 꼭 밀어넣습니다. 오링 2개는 유리 안에 들어가야 합니다. 모두 똑바로 들어갔는지 확인하고 좌우로 움직이지 마십시오.
15	필요한 경우 테스트 셀이 시험 챔버 안에 있을 때 퍼널과 검사 유리창을 설치할 수 있습니다

Componenten van testcel



Nr.	Beschrijving	Nr.	Beschrijving
1	Binnenste elektrode	9	Trechter (van glas)
2	Moer Binnenste	10	O-ringset
3	Borgmoer	11	Oliestijgleidingen
4	Beveiligingsisolatie (van glas)	12	Actuator
5	Standaard voor testcel	13	Elektrodebeveiliging
6	Sleutel voor testcel	14	Buitenste elektrode
7	Meetisolatie (van glas)	15	Moer
8	Oliepeilglas	16	Vulpijp

Veiligheid

- De testcel is uitsluitend bestemd voor gebruik met een Megger OTD.
- Verplaats een Megger OTD niet terwijl een testcel in het instrument is geïnstalleerd.
- Verzeker u ervan dat de temperatuur van de testcel zodanig is dat de cel veilig kan worden aangeraakt, voordat u de testcel vastpakt.
- Glazen componenten zijn breekbaar en produceren kleine glasscherven bij beschadiging. Zorg dat u de testcel of de glazen componenten nergens tegenaan stoot wanneer u ze vastpakt. Als de cel ergens tegenaan is gestoten, zullen bij demontage zeer waarschijnlijk glasscherven worden aangetroffen.
- De buitenkant van de testcel kan met olie bedekt zijn. Raadpleeg het Veiligheidsinformatieblad voor de olie die wordt getest met betrekking tot voorzorgsmaatregelen voor veilig gebruik en eventuele te gebruiken reinigingsmiddelen. Vermijd contact met de olie en reinigingsmiddelen.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de testcel voordat u de testcel gebruikt en neem alle veiligheidswaarschuwingen in acht.



Voer dit product bij het bereiken van het einde van de levensduur niet af als normaal afval.

Glas en staal kunnen worden gerecycled. Neem contact op met de plaatselijke autoriteiten voor meer informatie.

Opmerkingen bij montage van de testcel

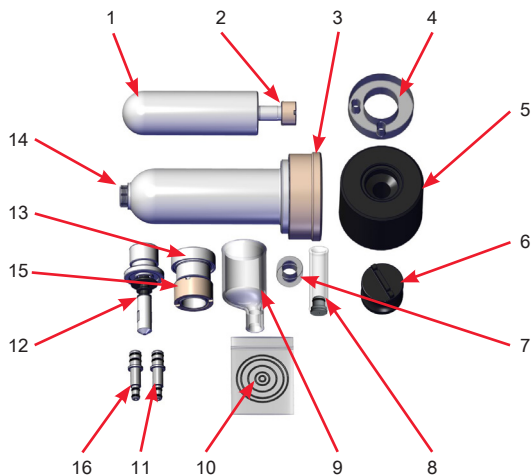
Belangrijk: na montage moet de testcel vóór gebruik worden gekalibreerd (zie de gebruikershandleiding voor de OTD).

- Bereid een schoon werkoppervlak voor en draag pluisvrije handschoenen
- Raak schone componenten niet aan met de blote hand
- Voorafgaand aan de montage moeten alle componenten op de juiste wijze worden gereinigd, overeenkomstig de testnorm
- Schade aan de glazen componenten zal de prestaties van de testcel negatief beïnvloeden
- Schade aan de hoogglansafwerking van de elektrode zal de prestaties van de testcel negatief beïnvloeden
- Gebruik de testcelsleutel om de twee moeren aan de bovenzijde van de testcel aan te draaien of los te maken. Haal de moeren niet te strak aan (slechts handvast).
- Als de testcel niet in het instrument is aangebracht, moet deze indien mogelijk steeds op de standaard worden geplaatst. De testcel moet na montage verticaal worden gehouden om te voorkomen dat inwendige glazen componenten worden beschadigd
- Zorg dat de standaard voor de testcel op een plaats wordt neergezet waar de standaard niet kan worden omgestoten
- Als de testcel verontreinigd is, zullen daaropvolgende olietestmetingen gecompromitteerd worden
- Voer oude of beschadigde testcellen af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften
- Verontreinig O-ringen niet met reinigingsvloeistof
- Zorg dat alle componenten op de juiste manier zijn aangebracht

Volg de stapsgewijze instructies op pagina 2 tot 4. Onderstaand vindt u verdere begeleidende instructies:

Afbeelding	Opmerkingen bij montage-instructies
4	Zorg dat de O-ring juist is geplaatst.
5	Zorg dat de O-ring juist is geplaatst.
7	<p>Verwijder de moer, indien aangebracht, van de elektrodebeveiliging.</p> <p>Breng de O-ring aan op de onderzijde van de elektrodebeveiliging. Verzeker u ervan dat de O-ring juist is geplaatst en op zijn plaats blijft.</p>
8	Schroef de moer slechts handvast.
9	Zorg dat de O-ring juist is geplaatst.
10	De beveiligingsisolatie kan in één enkele richting worden aangebracht.
11	Schroef de moer slechts handvast.
12	<p>Zorg dat de twee elektroden niet met elkaar in contact komen wanneer de binnenste elektrode in de buitenste elektrode wordt geplaatst.</p> <p>Zorg dat u de leidingen recht aanbrengt, zonder deze zijdelings te bewegen.</p>
13	Schroef de moer slechts handvast
14	<p>Druk de twee olieleidingen stevig op hun plaats. De twee O-ringen moeten in het glas passen.</p> <p>Zorg dat u de leidingen recht aanbrengt, zonder deze zijdelings te bewegen.</p>
15	Indien nodig kunnen de trechter en het peilglas worden aangebracht wanneer de testcel in de testkamer is geplaatst

Testcellekomponenter



Nr.	Beskrivelse	Nr.	Beskrivelse
1	Indre elektrode	9	Trakt (glass)
2	Indre-mutter	10	O-ringsett
3	Underlagsmutter	11	Oljestigerør
4	Guardisolator (glass)	12	Aktuator
5	Testcellestativ	13	Elektrodeguard
6	Testcelletast	14	Ytre elektrode
7	Måleisolator (glass)	15	Mutter
8	Oljenivå (glass)	16	Filler rør

Sikkerhet

- Testcellen kan kun brukes med en Megger-OTD.
- Ikke flytt en Megger-OTD som har en testcelle installert.
- Kontroller at testcellen er kald nok før den blir håndtert.
- Glasskomponentene er skjøre og vil gi små skår av glass dersom de blir skadet. Pass på at du ikke dytter til testcellen eller glasskomponentene når du håndterer disse. Hvis cellen blir skadet, vil du sannsynligvis oppdage glassplinter når den demonteres.
- Testcellen kan være belagt med olje. Se i sikkerhetsdataarket (MSDS) for forholdsregler for sikker bruk for oljen som testes og de rengjøringsmidlene som brukes. Unngå kontakt med oljen og rengjøringsmidlene.

Les brukerhåndboken for testcelle før testcellen tas i bruk, og følg alle sikkerhetsadvarsler.



Produktet må kastes i spesialavfall når det ikke kan brukes lenger.

Glass og stål kan resirkuleres. Kontakt lokale myndigheter for å få mer informasjon.

Informasjon om testcellemontering

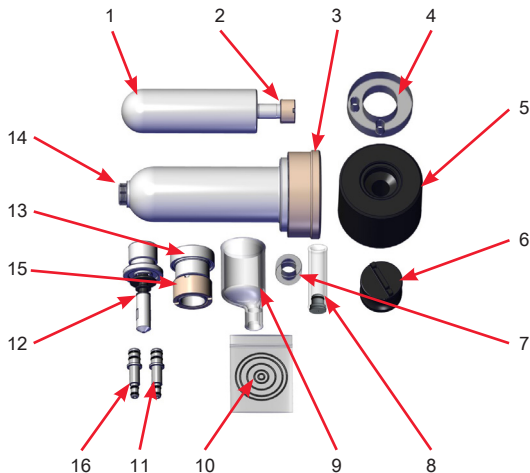
Viktig: Etter montering må testcellen kalibreres før bruk (se brukerhåndboken for OTD).

- Klargjør et rent område, og bruk lofrie bomullshansker.
- Rengjorte komponenter må ikke berøres med bare hender.
- Før montering må alle komponenter være riktig rengjort i henhold til teststandaren.
- Skader på glasskomponentene vil svekke testcellens ytelse.
- Skader på elektrodespeilets finish vil svekke testcellens ytelse.
- Bruk testcellen for å stramme eller løsne de to mutterne på toppen av testecellen. Ikke stram for hardt (stram kun til ved å skru med fingrene).
- Når det er mulig, må du holde testcellen på stativet når den ikke er montert i instrumentet. Testcellen må holdes loddrett når den monteres for å unngå at de indre glasskomponentene blir skadet.
- Kontroller at testcellestativet er plassert på et stødig underlag.
- Hvis testcellen blir tilsmusset, vil påfølgende oljetestmålinger bli påvirket.
- Kast den gamle eller skadde testcellen i henhold til lokale forskrifter.
- Ikke rengjør O-ringene med rengjøringsmiddel.
- Sørg for at alle komponentene er riktig installert

Følg veiledningen på side 2 til 4. Der det er behov for ytterligere instruksjoner, er det beskrevet her:

Bilde	Monteringsinstruksjon
4	Kontroller at O-ringen sitter riktig.
5	Kontroller at O-ringen sitter riktig.
7	Fjern mutteren fra elektrodeguarden hvis den er installert. Monter O-ringen på undersiden av elektrodeguarden. Kontroller at O-ringen sitter riktig og holder seg på plass.
8	Ikke stram mutteren for hardt.
9	Kontroller at O-ringen sitter riktig.
10	Guardisoleringen kan gå én retning
11	Ikke stram mutteren for hardt.
12	Pass på at ikke de to elektrodene kommer i kontakt når den indre elektroden er satt inn i den ytre elektroden. Kontroller at guardisolatoren går rett inn, og ikke beveg den fra side til side.
13	Ikke stram mutteren for hardt
14	Dytt de to oljerørene forsiktig på plass. De to O-ringene må gå inn i glasset. Kontroller at de går rett inn, og ikke beveg dem fra side til side.
15	Om nødvendig kan trakten og glasset installeres når testecellen er i testekammeret.

Elementy składowe celki pomiarowej



Lp.	Opis	Lp.	Opis
1	Elektroda wewnętrzna	9	Lejek (szkło)
2	Nakrętka wewnętrzna	10	Zestaw O-ringów
3	Nakrętka uwiecziona	11	Rurki zasilające
4	Izolator osłony (szkło)	12	Dozownik
5	Stojak celki pomiarowej	13	Ośłona elektrody
6	Klucz do nakrętek	14	Elektroda zewnętrzna
7	Izolator pomiarowy (szkło)	15	Nakrętka

Lp.	Opis	Lp.	Opis
8	Okienko kontrolne (szkło)	16	Rura wlewu

Safety

- Celka pomiarowa przeznaczona jest wyłącznie do użytku z testerem OTD firmy Megger.
- Testera OTD nie należy przenosić z celką znajdującą się w komorze pomiarowej.
- Przed dotknięciem celki pomiarowej należy upewnić się, że jej temperatura jest bezpieczna.
- Elementy szklane celki są delikatne a po ich rozbiciu powstają drobne odłamki o ostrych krawędziach. Należy zatem zachować szczególną ostrożność, by nie uderzać celki pomiarowej i jej szklanych elementów podczas obsługi. Jeśli szklane elementy celki ulegną uszkodzeniu, przy demontażu celki można spodziewać się obecności drobnych odłamków szkła.
- Ścianki celki pomiarowej mogą być pokryte olejem. Sprawdź kartę charakterystyki (MSDS) zawierającą opis zagrożeń związanych z badanym olejem i informacje dotyczące bezpiecznego obchodzenia się z badaną substancją i wszelkimi produktami stosowanymi do czyszczenia celki. Unikaj bezpośredniego kontaktu z olejem i roztworami używanymi do czyszczenia.

Przed użyciem celki pomiarowej zapoznaj się z jej instrukcją obsługi i zastosuj się do wszelkich ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa.



Zużytej celki pomiarowej nie wolno wyrzucać z odpadami niesegregowanymi.

Szkło i stal nadają się do recyklingu. W celu uzyskania informacji dotyczących utylizacji surowców wtórnych należy skontaktować się z odpowiednim wydziałem władz lokalnych.

Uwagi dotyczące montażu celki pomiarowej

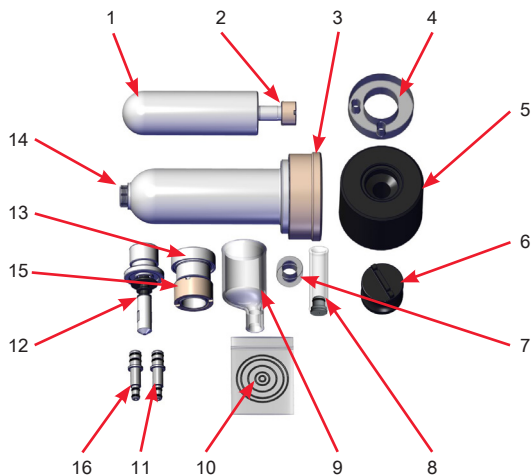
Ważne: po zmontowaniu celkę należy skalibrować przed przystąpieniem do pomiarów (zobacz instrukcję obsługi celki pomiarowej).

- Należy przygotować czystą przestrzeń do pracy i założyć bawełniane rękawiczki niepozostawiające włókien
- Czystych elementów nie wolno dotykać gołymi rękoma
- Przed zmontowaniem wszystkie elementy powinny być prawidłowo wyczyszczone zgodnie z zastosowaną normą pomiarową
- Uszkodzenie elementów szklanych wpłynie na funkcjonowanie celki pomiarowej i obniży jakość pomiaru
- Uszkodzenie lustrzanego wykończenia elektrody wpłynie na funkcjonowanie celki i obniży jakość pomiaru
- Dwie nakrętki u góry celki należy dokręcać i odkręcać używając przeznaczonego do tej czynności klucza. Nakrętek nie należy dokręcać zbyt mocno
- Jeśli to możliwe, celka pomiarowa niezainstalowana w komorze pomiarowej testera powinna zawsze być umieszczona na stojaku. Aby nie uszkodzić wewnętrznych elementów szklanych, podczas montażu celka powinna być utrzymywana pionowo
- Stojak z celką pomiarową należy stawiać w miejscach, gdzie nie można go przypadkowo przewrócić
- Jeśli celka pomiarowa jest zanieczyszczona, wyniki uzyskane w kolejnych testach nie będą wiarygodne
- Zużyte lub uszkodzone celki pomiarowe należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami
- Nie należy dopuścić do kontaktu uszczelek o-ringowych z płynami czyszczącymi
- Należy upewnić się, że wszystkie elementy celki zostały prawidłowo zmontowane

Wykonaj kolejne czynności opisane na stronach 2 do 4. Dodatkowe uwagi do instrukcji montażu podane są poniżej:

Rysunek	Uwagi do instrukcji montażu
4	Upewnij się, że O-ring jest prawidłowo założony.
5	Upewnij się, że O-ring jest prawidłowo założony.
7	Jeśli zainstalowano, zdejmij nakrętkę z osłony elektrody. Zainstaluj uszczelkę o-ringową pod osłonę elektrody Upewnij się, że o-ring jest prawidłowo ułożony i pozostaje w miejscu.
8	Dokręć nakrętkę palcami.
9	Sprawdź, czy o-ring jest prawidłowo umiejscowiony.
10	Izolacja Osłona może iść na jeden sposób.
11	Dokręć nakrętkę palcami.
12	Uważaj, by elektrody nie zetknęły się podczas wkładania wewnętrznej elektrody do zewnętrznej. Izolator osłony należy włożyć prosto, nie odchyłać na boki.
13	Dokręć nakrętkę palcami.
14	Mocno wciśnij dwie rurki zasilające w odpowiednie otwory. Uszczelki o-ringowe powinny być założone w szkłe. Rurki należy wciskać prosto, nie odchyłać na boki.
15	Lejek i okienko kontrolne można zamontować, gdy celka znajduje się już w komorze pomiarowej.

Componentes da Célula de Teste



Nº	Descrição	Nº	Descrição
1	Eletrodo Interno	9	Funil (Vidro)
2	Porca Interno	10	Kit de Anel O
3	Porca Cativa	11	Tubos do Duto de Elevação de Óleo
4	Isolador de Proteção (Vidro)	12	Atuador
5	Suporte da Célula de Teste	13	Proteção do Eletrodo
6	Chave da Célula de Teste	14	Eletrodo Externo

Nº.	Descrição	Nº.	Descrição
7	Isolador de Medição (Vidro)	15	Porca
8	Visor de Óleo (Vidro)	16	Tubo de enchimento

Segurança

- A Célula de Teste foi desenvolvida para uso somente com um OTD Megger.
- Não movimente o OTD Megger com uma Célula de Teste instalada.
- Certifique-se de que a Célula de Teste está a uma temperatura segura antes de manuseá-la.
- Os componentes de vidro são frágeis e produzem pequenos fragmentos de vidro se danificados. Tome muito cuidado para não bater a Célula de Teste ou os componentes de vidro durante o manuseio. Se a célula sofrer um golpe, provavelmente serão encontrados estilhaços de vidro quando ela for desmontada.
- A Célula de Teste pode ser revestida em óleo. Para medidas de precaução para manuseio seguro, consulte a Folha de Dados de Segurança de Material (MSDS) para o óleo que está sendo testado e quaisquer produtos de limpeza utilizados. Evite contato com o óleo e solventes de limpeza.

Consulte o Guia do Usuário da Célula de Teste antes de usar e siga todos os avisos de segurança.



Não descarte este produto em aterro sanitário no final da sua vida útil.

Vidro e aço podem ser reciclados. Entre em contato com a autoridade local para detalhes.

Notas de Montagem da Célula de Teste

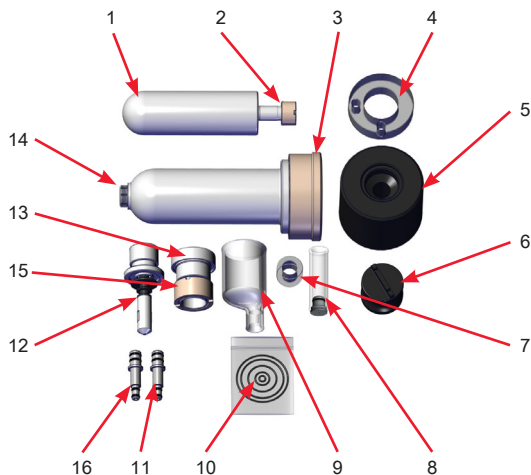
Importante: Após a montagem, a Célula de Teste deve ser calibrada antes de usar (consulte o Guia do Usuário OTD).

- Prepare uma área de trabalho limpa e use luvas de algodão sem fiapos
- Componentes limpos **não** devem ser tocados com as mãos nuas
- Antes da montagem, todos os componentes devem ser limpos corretamente, de acordo com a norma de teste
- Danos aos componentes de vidro degradam o desempenho da Célula de Teste
- Danos ao acabamento do espelho do eletrodo degradam o desempenho da Célula de Teste
- Use a chave da Célula de Teste para apertar ou soltar as duas porcas no topo da Célula de Teste. Não aperte excessivamente (aperto manual somente).
- Sempre que possível mantenha a Célula de Teste em seu suporte quando não instalada no instrumento. A Célula de Teste deve ser mantida na vertical quando montada para evitar danos aos componentes de vidro internos
- Certifique-se de colocar o suporte da Célula de Teste onde não possa sofrer um golpe
- Se a Célula de Teste estiver contaminada, as medições subsequentes do teste de óleo estarão comprometidas
- Descarte Células de Teste antigas ou danificadas de acordo com as normas locais
- Não contamine os anéis O com fluido de limpeza
- Certifique-se de que todos os componente foram instalados corretamente

Siga o guia passo a passo nas páginas 2 a 4. Quando necessário, instruções adicionais são detalhadas aqui:

Imagem	Notas de Instrução de Montagem
4	Certifique-se de que o anel O está corretamente assentado.
5	Certifique-se de que o anel O está corretamente assentado.
7	Se instalada, retire a porca da Proteção de Eletrodo. Instale o anel O no lado inferior da Proteção de Eletrodo. Certifique-se de que o anel O está corretamente assentado e permanece no lugar.
8	Rosqueie a porca com aperto manual somente.
9	Certifique-se de que o anel O está corretamente assentado.
10	O Isolador de Proteção pode passar em uma os sentidos.
11	Rosqueie a porca com aperto manual somente.
12	Tome cuidado para não deixar os dois eletrodos entrarem em contato quando o eletrodo interno é colocado no eletrodo externo. Certifique-se de que eles entrem de modo reto e não se movam de lado a lado.
13	Rosqueie a porca com aperto manual somente.
14	Empurre firmemente os dois tubos de óleo para o lugar. Os dois anéis O devem entrar no vidro. Certifique-se de que eles entrem de modo reto e não se movam de lado a lado.
15	Se necessário, o funil e o visor indicador de nível podem ser instalados quando a Célula de Teste está na Câmara de Teste.

Componentele celulei de test



Nr.	Descriere	Nr.	Descriere
1	Electrod intern	9	Pâlnie (sticlă)
2	Piuliță intern	10	Set garnituri inelare
3	Piuliță captivă	11	Conductă ascendentă de ulei
4	Izolatorul dispozitivului de protecție (sticlă)	12	Actuator
5	Suportul celulei de test	13	Dispozitivul de protecție și piulița electrodului
6	Cheia celulei de test	14	Electrod extern

Nr.	Descriere	Nr.	Descriere
7	Izolator de măsurare (sticlă)	15	Electrod extern
8	Vizor de ulei (sticlă)	16	Teavă de umplere

Siguranța

- Celula de test trebuie utilizată numai cu un OTD Megger.
- Nu mutați un OTD Megger dacă are instalată o celulă de test.
- Asigurați-vă că celula de test are o temperatură suficient de scăzută înainte de a o atinge.
- Componentele din sticlă sunt fragile și vor produce cioburi mici dacă sunt sparte. Atunci când manevrați celula de test sau componentele din sticlă, procedați cu deosebită atenție pentru a nu le lovi. Dacă celula este lovită, la demontarea acesteia veți descoperi, foarte probabil, cioburi de sticlă.
- Celula de test poate fi acoperită cu o peliculă de ulei. Pentru informații privind măsurile de precauție pentru manevrarea în condiții de siguranță, consultați fișele cu date de siguranță a materialului (FDSM) corespunzătoare uleiului testat și oricăror produse de curățare utilizate. Evitați contactul cu uleiul și solvenții de curățare.

Consultați Ghidul de utilizare a celulei de test înainte de a utiliza celula de test și respectați toate avertismentele de siguranță.



La sfârșitul perioadei de viață a acestui produs, acesta nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere.

Sticla și oțelul pot fi reciclate. Pentru detalii, contactați autoritățile locale.

Note privind asamblarea celulei de test

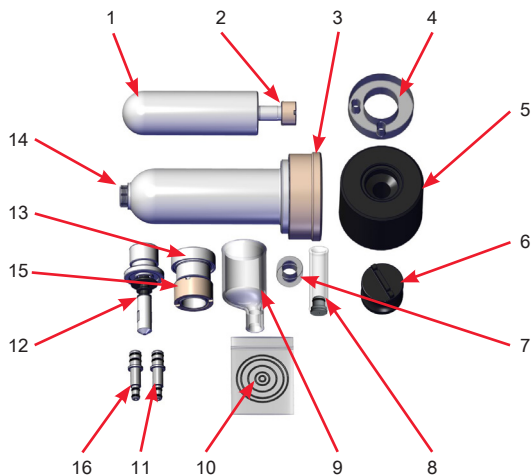
Important: După asamblare și înainte de utilizare, celula de test trebuie calibrată (a se vedea Ghidul de utilizare a instrumentului OTD).

- Pregătiți o zonă de lucru curată și purtați mănuși de bumbac fără scame
- Componentele curate nu trebuie atinse cu mâinile neprotejate
- Înainte de asamblare, toate componentele trebuie curățate corect, conform standardului de test
- Deteriorarea componentelor din sticlă va cauza reducerea performanțelor celulei de test
- Deteriorarea finisajului cu luciu de oglindă al electrodului va cauza reducerea performanțelor celulei de test
- Utilizați cheia celulei de test pentru a strânge sau elibera cele două piulițe din partea de sus a celulei de test. Nu strângeți excesiv (folosiți numai degetele).
- Oricând este posibil, păstrați celula de test pe suportul acesteia atunci când nu este instalată în instrument. Celula de test trebuie menținută în poziție verticală atunci când este asamblată pentru a se preveni deteriorarea componentelor interne din sticlă
- Asigurați-vă că suportul celulei de test este așezat într-un loc în care nu poate fi răsturnat
- Dacă celula de test este contaminată, măsurătorile ulterioare de test a uleiului sunt compromise
- Eliminați la deșeuri celulele de test vechi sau deteriorate în conformitate cu reglementările locale
- Nu contaminați garniturile inelare cu lichid de curățare
- Asigurați-vă că toate componentele au fost instalate corect

Urmați ghidul detaliat de la paginile 2-4. Dacă sunt necesare instrucțiuni suplimentare, acestea sunt furnizate aici:

Imagine	Note privind instrucțiunile de asamblare
4	Asigurați-vă că garnitura inelară este introdusă corect.
5	Asigurați-vă că garnitura inelară este introdusă corect.
7	Dacă piulița dispozitivului de protecție a electrodului este instalată, demontați-o. Instalați garnitura inelară sub dispozitivul de protecție a electrodului. Asigurați-vă că garnitura inelară este introdusă corect și rămâne în poziție
8	Strângeți piulița cu mâna.
9	Asigurați-vă că garnitura inelară este introdusă corect.
10	Izolatorul dispozitivului de protecție poate fi orientat singură sensuri atunci când este introdus.
11	Strângeți piulița cu mâna.
12	Procedați cu atenție pentru a nu permite contactul dintre cei doi electrozi atunci când electrodul intern este introdus în cel extern. Asigurați-vă că izolatorul dispozitivului de protecție pătrunde drept în interior; nu îl mișcați lateral.
13	Strângeți piulița cu mâna.
14	Presăți ferm cele două conducte de ulei în poziție. Cele două garnituri inelare trebuie să intre în sticlă. Asigurați-vă că intră drept și nu le mișcați lateral.
15	Dacă este necesar, puteți instala pâlnia și vizorul după introducerea celulei de test în camera de test.

Компоненты испытательной ячейки



№	Описание	№	Описание
1	Внутренний электрод	9	Воронка (стекло)
2	Внутренний Гайка	10	Комплект уплотнительных колец
3	Накидная гайка	11	Вертикальный масляный трубопровод
4	Защитный изолятор (стекло)	12	Исполнительный механизм
5	Подставка испытательной ячейки	13	Гайка и защитный элемент электрода

№	Описание	№	Описание
6	Ключ для испытательной ячейки	14	Наружный электрод
7	Изолятор измерителя (стекло)	15	Гайка
8	Смотровое окно для уровня масла (стекло)	16	Наполнитель трубы

Техника безопасности

- Испытательная ячейка используется только с ОТД Megger.
- Не перемещайте ОТД Megger с установленной испытательной ячейкой.
- Перед работой убедитесь в том, что температура испытательной ячейки находится в безопасном диапазоне.
- Стекланные элементы хрупкие и при повреждении разобьются на мелкие осколки. Во время работы соблюдайте особую осторожность во избежание повреждения испытательной ячейки. В случае удара ячейки при разборке вероятно наличие мелких осколков стекла.
- Испытательная ячейка может быть покрыта маслом. Меры предосторожности при работе с проверяемым маслом и чистящими средствами приведены в соответствующем Паспорте безопасности материала (MSDS). Избегайте контакта с маслом и растворителями для очистки.

Перед использованием изучите руководство пользователя испытательной ячейки и соблюдайте все правила техники безопасности.



Запрещается утилизировать изделие вместе с бытовыми отходами по истечении срока службы.

Сталь и стекло подлежат переработке. Обратитесь в местные органы власти для получения более подробной информации

Примечания по сборке испытательной ячейки

Важно: После сборки и перед использованием испытательную ячейку необходимо откалибровать (см. руководство пользователя ОТД).

- Подготовьте чистую рабочую зону и наденьте хлопковые безворсовые перчатки
- Запрещается прикасаться к очищенным компонентам голыми руками
- Перед сборкой все компоненты должны быть правильно очищены в соответствии со стандартом на испытания
- Повреждение стеклянных компонентов ухудшит производительность испытательной ячейки
- Повреждение зеркальной поверхности электрода ухудшит производительность испытательной ячейки
- Чтобы ослабить или затянуть две гайки в верхней части испытательной ячейки, используйте ключ для испытательной ячейки. Не перетягивайте (затягивайте только вручную).
- До установки в оборудование по возможности храните испытательную ячейку на подставке. Собранный испытательную ячейку необходимо хранить в вертикальном положении для предотвращения повреждения внутренних стеклянных компонентов
- Убедитесь, что испытательная ячейка установлена устойчиво
- Загрязнение испытательной ячейки приведет к снижению точности измерений параметров масла
- Утилизируйте старую или поврежденную испытательную ячейку в соответствии с местными требованиями.
- Не допускайте контакта уплотнительных колец с чистящими средствами
- Убедитесь, что все компоненты установлены правильно

Следуйте пошаговой инструкции на стр. 2 – 4. При необходимости более подробные инструкции можно найти здесь:

Изображение	Примечания к инструкции по сборке
4	Убедитесь, что уплотнительное кольцо установлено правильно.
5	Убедитесь, что уплотнительное кольцо установлено правильно.
7	Снимите гайку с защитного элемента электрода, если необходимо. Установите уплотнительное кольцо под защитный элемент электрода. Убедитесь, что уплотнительное кольцо установлено правильно и не смещается.
8	Затяните гайку вручную.
9	Убедитесь, что уплотнительное кольцо установлено правильно.
10	Охранник изоляции может пойти на одном направлении.
11	Затяните гайку вручную.
12	При вводе внешнего электрода во внутренний будьте внимательны и не допускайте их соприкосновения. Make sure that the Guard Insulator goes in straight, do not move from side to side.
13	Затяните гайку вручную
14	Уверенно установите два маслопровода на место. Два уплотнительных кольца должны обрамлять стекло. Устанавливайте их правильно и не допускайте смещения.

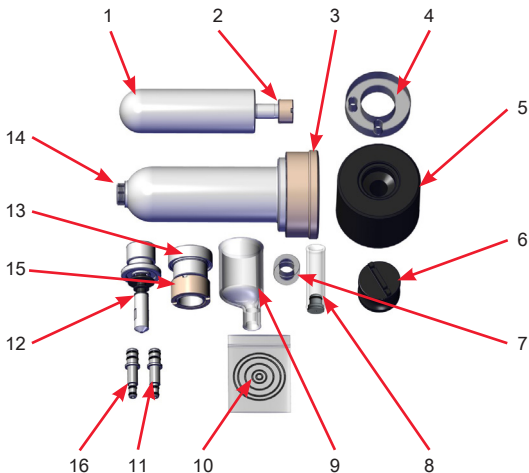
Изображение**Примечания к инструкции по сборке**

15

При необходимости воронку и смотровое стекло можно установить, когда испытательная ячейка уже находится в испытательной камере.

SK Návod na použitie meracej cely pre prístroj OTD

Súčasti meracej cely



Č.	Opis	Č.	Opis
1	Vnútrotná elektróda	9	Lievik (sklenený)
2	Matica vnútrotná	10	Súprava tesniacich krúžkov
3	Prídržná matica	11	Olejové rúrky
4	Ochranný izolátor (sklenený)	12	Akčný člen
5	Stojan meracej cely	13	Elektródový chránič
6	Kľúč meracej cely	14	Vonkajšia elektróda
7	Merací izolátor (sklenený)	15	Matica

Č.	Opis	Č.	Opis
8	Priezor oleja (sklenený)	16	Påfyllningsrör

Bezpečnosť

- Meracia cela je určená len na použitie s prístrojom Megger OTD.
- Prístroj Megger OTD nepresúvajte, keď je v ňom vložená meracia cela.
- Pred manipuláciou s meracou celou sa uistite, či má bezpečnú teplotu.
- Sklenené súčasti sú krehké a pri poškodení sa rozbijú na malé sklenené úlomky. S meracou celou alebo sklenenými súčastami manipulujte mimoriadne opatrne, aby nespadli. Ak cela spadne, pri demontáži sa z nej pravdepodobne vysypú sklenené črepiny.
- Meracia cela môže byť pokrytá olejom. Opatrenia na zaistenie bezpečnosti pri manipulácii a čistení vyhľadajte v materiálovom bezpečnostnom liste (MSDS) skúšaného oleja a použitého čistiaceho prostriedku. Vyhýbajte sa kontaktu s olejom a čistiacimi prostriedkami s rozpúšťadlami.

Pred použitím meracej cely si prečítajte návod na použitie meracej cely a rešpektujte všetky bezpečnostné upozornenia.



Po skončení životnosti tento výrobok nevyhadzujte na skládku odpadu.

Sklo a oceľ možno recyklovať. Bližšie informácie vám poskytnú príslušné miestne úrady.

Poznámky k montáži meracej cely

Dôležité: Po zmontovaní sa musí meracia cela pred použitím kalibrovat' (pozri návod na použitie prístroja OTD).

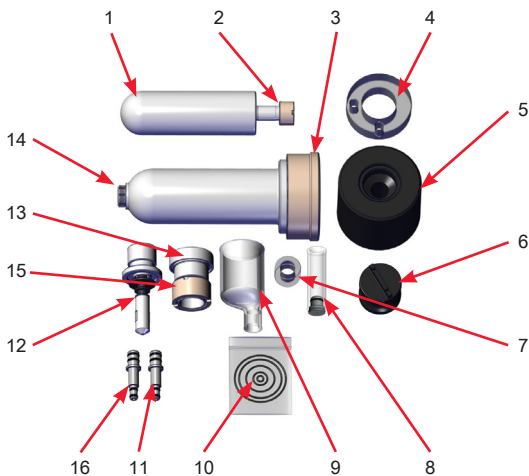
- Pripravte si čistý pracovný priestor a nasadte si bavlnené rukavice, ktoré nepúšťajú vlákna.
- Čistých súčastí sa **nesmiete** dotýkať holými rukami.
- Pred montážou je nutné všetky súčasti správne očistiť v súlade so skúšobnou normou.
- Poškodenie sklenených súčastí spôsobí zhoršenie parametrov meracej cely.
- Poškodenie zrkadlového povrchu elektród spôsobí zhoršenie parametrov meracej cely.
- Kľúč meracej cely slúži na zat'ahovanie a uvoľňovanie dvoch matíc navrchu meracej cely. Nezat'ahujte nadmernou silou (zat'ahujte iba prstami).
- Keď meracia cela nie je vložená v prístroji, postavte ju na stojan (ak je to možné). Pri montáži musí meracia cela stáť rovno, aby sa nepoškodili je vnútorné sklenené súčasti.
- Stojan meracej cely umiestnite tak, aby sa neprevrátil a aby ste ho nezvalili.
- Ak sa meracia cela znečistí, bude to mať vplyv na presnosť merania pri následných skúškach oleja.
- Staré alebo poškodené meracie cely zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.
- Tesniace krúžky sa nesmú kontaminovať čistiacou kvapalinou.
- Dbajte na to, aby všetky súčasti boli správne zmontované.

Riadte sa podrobným návodom na stranách 2 až 4. Ďalej sú uvedené podrobnejšie pokyny k niektorým krokom:

Obrázok	Poznámky k montážnym pokynom
4	Dbajte na to, aby tesniaci krúžok riadne dosadal.
5	Dbajte na to, aby tesniaci krúžok riadne dosadal.
7	Ak je na elektródovom chrániči nasadená matica, odstráňte ju. Na spodnú stranu elektródového chrániča nasadte tesniaci krúžok. Skontrolujte, či tesniaci krúžok riadne dosadá a drží na svojom mieste.
8	Naskrutkujte maticu. Zatiahnite ju len prstami.
9	Dbajte na to, aby tesniaci krúžok riadne dosadal.
10	Ochranný izolátor môžete nasadiť jeden jediný smer.
11	Naskrutkujte maticu. Zatiahnite ju len prstami.
12	Pri vkladaní vnútornej elektródy do vonkajšej elektródy zabráňte vzájomnému dotyku medzi oboma elektródami. Dbajte na to, aby ste ich zasúvali priamo, bez bočného pohybu.
13	Naskrutkujte maticu. Zatiahnite ju len prstami.
14	Dve olejové rúrky pevne vtláčte na príslušné miesto. Oba tesniace krúžky musia vojsť do sklenenej časti. Dbajte na to, aby ste ich zasúvali priamo, bez bočného pohybu.
15	Ak je to potrebné, lievnik a sklenený priezor možno nainštalovať, keď je meracia cela v skúšobnej komore.

SV Användarhandbok för OTD-provcell

Provcellens komponenter



Nr	Beskrivning	Nr	Beskrivning
1	Inre elektrod	9	Tratt (glas)
2	Inre-mutter	10	O-ringssats
3	Snabblåsmutter	11	Oljestigarrör
4	Skyddsisolator (glas)	12	Manöverdon
5	Stativ till provcell	13	Elektrotskydd
6	Nyckel till provcell	14	Yttre elektrod
7	Mätisolator (glas)	15	Mutter
8	Oljesikt (glas)	16	Påfyllningsrör

Säkerhet

- Provcellen är endast avsedd för användning med en OTD-enhet från Megger.
- Flytta inte en Megger-OTD med en provcell installerad.
- Säkerställ att provcellen har en säker temperatur innan den hanteras.
- Glaskomponenter är ömtåliga och producerar små glasbitar om de skadas. Var extremt försiktig när du hanterar provcellen eller glaskomponenterna så att de inte utsetts för slag. Om cellen har fått ett slag är det troligt att du stöter på glassplitter när den monteras isär.
- Provcellen kan vara täckt av olja. Försiktighetsåtgärder för säker hantering finns i informationsbladet om materialsäkerhet (Material Safety Data Sheet, MSDS) för oljan som provas, och alla rengöringsprodukter som används. Undvik kontakt med oljan och lösningsmedel för rengöring.

Läs användarhandboken för provcell innan provcellen används och följ alla säkerhetsföreskrifter.



Kasta inte den här produkten på en soptipp när dess livslängd är uppnådd.

Glas och stål kan återvinnas. Kontakta lokala myndigheter för mer information.

Kommentarer om montering av provcellen

Viktigt: När provcellen monterats måste den kalibreras före användning (se användarhandboken för OTD-enheten).

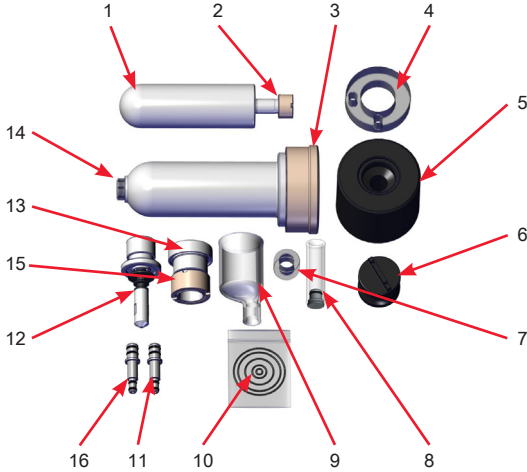
- Förbered en ren arbetsyta och bär luddfria bomullshandskar
- Rena komponenter får inte beröras med bara händer
- Före montering måste alla komponenter rengöras korrekt enligt provstandarden
- Skador på glaskomponenterna försämrar provcellens funktion
- Skador på elektrodernas spegelyta försämrar provcellens funktion
- Använd provcellsnyckeln för att dra åt eller lossa de två muttrarna på provcellens ovansida. Dra inte åt för hårt (endast fingerhårt).
- Låt så ofta som möjligt provcellen stå på sitt stativ när den inte är installerad i instrumentet. Provcellen måste hållas vertikal när den är monterad för att förhindra att inre glaskomponenter skadas
- Se till att provcellsstativet är placerat där det inte kan slås omkull
- Om provcellen blir förorenad äventyras efterföljande oljeprov-mätningar
- Kassera gamla provceller i enlighet med lokala föreskrifter
- Förorena inte O-ringarna med rengöringsvätska
- Se till att alla komponenter har installerats på rätt sätt

Följ steg-för-steg-anvisningarna på sidan 2 till 4. Där det behövs beskrivs ytterligare instruktioner här:

Bild	Kommentarer till monteringsinstruktioner
4	Se till att O-ringen sitter som den ska.
5	Se till att O-ringen sitter som den ska.
7	Ta bort muttern från elektrotskyddet om den är monterad. Montera O-ringen på undersidan av elektrotskyddet. Se till att O-ringen sitter som den ska och håller sig på plats.
8	Dra endast åt muttern fingerhårt.
9	Se till att O-ringen sitter som den ska.
10	Skyddsisolatorn kan sättas på i ett sätt.
11	Dra endast åt muttern fingerhårt.
12	Var noga med att inte låta de två elektroderna röra varandra när den inre elektroden placeras i den yttre elektroden. Se till att skyddsisolatorn förs rakt in; rör den inte från sida till sida.
13	Dra endast åt muttern fingerhårt.
14	Tryck de två oljerören ordentligt på plats. De två O-ringarna måste gå in i glaset. Se till att de förs rakt in; rör dem inte från sida till sida.
15	Om så krävs kan tratten och siktglaset installeras när provcellen är i provkammaren.

TR OTD Test Hücresi Kullanma Kılavuzu

Test Hücresi Bileşenleri



No	Açıklama	No	Açıklama
1	İç Elektrot	9	Huni (Cam)
2	İç Somunu	10	O Halkası Kiti
3	Sabit Somun	11	Yağ Kolon Boruları
4	Koruyucu İzolatör (Cam)	12	Aktüatör
5	Test Hücresi Standı	13	Elektrot Koruyucu ve Somunu
6	Test Hücresi Anahtarı	14	Dış Elektrot
7	Ölçüm İzolatörü (Cam)	15	Somunu
8	Yağ Gözetleme (Camı)	16	Dolgu borusu

Güvenlik

- Test Hücresi yalnızca Megger OTD ile kullanılabilir.
- Test Hücresi takılı bir şekilde Megger OTD'yi hareket ettirmeyin.
- Üzerinde işlem yapmadan önce Test Hücresinin güvenli sıcaklıkta olduğundan emin olun.
- Cam bileşenler kırılabilir ve hasar görmesi halinde küçük cam parçacıkları ortaya çıkar. Taşıma sırasında Test Hücresine veya cam bileşenlere çarpmamaya çok dikkat edin. Hücrenin darbe alması halinde, sökölme sırasında cam kıymıkları görülebilir.
- Test Hücresi yağla kaplanmış olabilir. Güvenli taşıma önlemleri için, test edilen yağ ile ilgili Malzeme Güvenliği Veri Sayfası'na (MSDS) ve kullanılan temizlik ürünlerine bakın. Yağ ve temizleme solventleri ile temastan kaçının.

Test Hücresi kullanılmadan önce Test Hücresi Kullanım Kılavuzuna bakın ve tüm güvenlik uyarılarına uyun



Bu ürünü kullanım ömrü sonunda çöp sahasına atmayın.

Cam ve çelik geri dönüştürülebilir. Ayrıntılar için yerel makamlar ile iletişime geçin.

Test Hücresi Montaj Notları

Önemli: Montaj sonrasında, Test Hücresinin kullanım öncesinde kalibre edilmesi gerekir (bkz. OTD Kullanma Kılavuzu).

- Temiz bir çalışma alanı hazırlayın ve tüy bırakmayan pamuk eldivenler kullanın
- Temiz bileşenlere çıplak elle **dokunulmamalıdır**
- Montaj öncesinde, tüm bileşenler test standardına göre doğru bir şekilde temizlenmelidir
- Cam bileşenlerin hasar görmesi Test Hücresi performansına zarar verir
- Elektrot ayna yüzeyinin hasar görmesi Test Hücresi performansına zarar verir
- Test Hücresinin üst kısmındaki iki somunu sıkmak veya serbest bırakmak için Test Hücresi anahtarını kullanın. Aşırı bir şekilde sıkmayın (yalnızca parmağınızla sıkın).
- Mümkün olduğunda, Test Hücresinin cihaza takılı olmadığı durumlarda, bunu standın üzerinde tutun. İç cam bileşenlerin hasar görmesini önlemek için Test Hücresinin dikey olarak tutulması gerekir
- Test Hücresi standının devrilmeyecek şekilde yerleştirildiğinden emin olun
- Test Hücresi kirlenmişse, sonraki yağ testi ölçümleri bundan olumsuz etkilenir
- Eski veya hasar görmüş Test Hücrelerini, yerel düzenlemelere uygun şekilde atın
- O halkalarını temizleme sıvısıyla kirlenmeyin
- Tüm bileşenlerin doğru bir şekilde takıldığından emin olun

2. ila 4. sayfadaki yönergeleri adım adım uygulayın. Gerekli olması halinde, diğer talimat ayrıntıları şuradadır:

Görüntü	Montaj Talimat Notları
4	O halkasının doğru bir şekilde oturduğundan emin olun.
5	O halkasının doğru bir şekilde oturduğundan emin olun.
7	Takılmışsa eğer, somunu Elektrot Koruyucusundan çıkarın. O halkasını Elektrot Koruyucusunun alt tarafına takın. O halkasının doğru bir şekilde oturduğundan ve yerinde durduğundan emin olun.
8	Somunu yalnızca elinizle sıkabileceğiniz kadar sıkın.
9	O halkasının doğru bir şekilde oturduğundan emin olun.
10	Koruyucu İzolatör tek yönlü olarak gidebilir.
11	Somunu yalnızca elinizle sıkabileceğiniz kadar sıkın.
12	İç elektrot dış elektrot içine yerleştirilirken, iki elektrodun birbiri ile temas etmemesine dikkat edin. Bunların düz bir şekilde girdiğinden emin olun, yandan yana hareket ettirmeyin.
13	Somunu yalnızca elinizle sıkabileceğiniz kadar sıkın.
14	İki yağ borusunu sağlam bir şekilde yerine itin. İki O halkasının cama girmesi gerekir. Bunların düz bir şekilde girdiğinden emin olun, yandan yana hareket ettirmeyin.
15	Gerekmesi halinde, Test Hücresi Test Haznesinde iken huni ve gözetleme camı takılabilir.

Megger[®]

Megger Limited
Archcliffe Road
Dover
Kent
CT17 9EN
ENGLAND
T +44 (0)1 304 502101
F +44 (0)1 304 207342

Megger GmbH
Obere Zeil 2 61440
Oberursel,
Germany
T. 06171-92987-0
F. 06171-92987-19

Megger AB
Rinkebyvägen 19, Box 724,
SE-182 17 Danderyd
T. 08 510 195 00
E. seinfo@megger.com

Megger USA - Valley Forge
Valley Forge Corporate Center
2621 Van Buren Avenue
Norristown
Pennsylvania,
19403 USA
T. 1-610 676 8500
F. 1-610-676-8610

Megger USA - Dallas
4271 Bronze Way
Dallas TX 75237-1019 USA
T 800 723 2861 (USA only)
T +1 214 333 3201
F +1 214 331 7399
USSales@megger.com

Other technical sales offices
Toronto Canada, Sydney Australia, Madrid Spain, Mumbai India, and the Kingdom of Bahrain.

Megger products are distributed in 146 countries worldwide.

This instrument is manufactured in the United Kingdom.
The company reserves the right to change the specification or design without prior notice.

Megger is a registered trademark

OTDCell--2008-869_UG_en-ar-cn-cz-de-es-fi-fr-hu-it-ja-ko-nl-no-pl-pt-ro-ru-sk-sv-tr_V01
Part no. 2008-869
www.megger.com